

Sở An toàn Công cộng và Cải huấn Louisiana

# SÁCH HƯỚNG DẪN CHO NẠN NHÂN-NGƯỜI SỐNG SỐT

Hướng dẫn Cung cấp Thông tin về các  
Phiên Điều trần Ân xá, Giảm án và Tạm  
tha cho các Nạn nhân và những Người  
sống sót sau Tội ác

John Bel Edwards Thống đốc

James M. Le Blanc  
Thư ký, Sở An toàn Công cộng và Cải huấn LA

Sheryl Ranatza  
Chủ tịch, Hội đồng Ân xá và Tạm tha LA

Francis Abbott  
Giám đốc Điều hành, Hội đồng Ân xá và Tạm tha LA



Dịch vụ Nạn nhân: (225) 342-1056 | số điện thoại miễn phí 1-888-342-6110 | [victimservices@la.gov](mailto:victimservices@la.gov)  
[www.doc.louisiana.gov/victim-services](http://www.doc.louisiana.gov/victim-services)



## MỤC LỤC

I. Giới thiệu .....	4
ii. Hội đồng ân xá và ủy ban tạm tha louisiana là gì? .....	6
iii. Chương trình tiếp cận nạn nhân louisiana (lavo) là gì?.....	7
iv. Cục dịch vụ nạn nhân tội phạm (cvsb) là gì? .....	8
v. Các quyền của nạn nhân và người sống sót là gì?.....	9
vi. Sang chấn là gì? .....	10
vii. Hội đồng ân xá và tạm tha có được đào tạo để giải quyết sang chấn không? .....	11
viii. Làm thế nào để nạn nhân và người sống sót đăng ký nhận thông báo?.....	12
ix. Ai có thể liên hệ với nạn nhân và người sống sót để thảo luận về vụ việc? .....	13
x. Hiểu các điều khoản: sự khác nhau giữa tái hòa nhập, khoan hồng, ân xá, giảm án, tạm tha, quản chế và thu hồi tạm tha là gì? .....	14
xi. Các cách khác nhau để tái hòa nhập là gì?.....	16
xii. Điều gì sẽ xảy ra trong phiên điều trần ân xá, giảm án hoặc tạm tha?.....	21
xiii. Những yếu tố nào được xem xét trong phiên điều trần? .....	24
xiv. Các quyết định điều trần có phải là cuối cùng không? .....	25
xv. Tuyên bố về tác động đến nạn nhân và tái hòa nhập là gì?.....	26
xvi. Điều kiện tạm tha là gì, và nạn nhân và người sống sót có liên quan như thế nào?.....	30
xvii. Thư giải trình là gì?.....	31
xviii. Đối thoại nạn nhân-người phạm tội là gì? .....	32
xx. Ai sẽ liên lạc với nạn nhân và người sống sót về phiên điều trần tạm tha sắp tới? .....	35
xxi. Tham dự phiên điều trần xét ân xá, giảm án hoặc tạm tha .....	36
ai có thể tham dự phiên điều trần? .....	36
nạn nhân và người sống sót có bắt buộc phải tham gia phiên điều trần hay không? .....	36
trẻ em có thể tham dự phiên điều trần hay không? .....	37

nạn nhân và người sống sót có cần đăng ký tham dự phiên điều trần không? .....	37
để tham gia phiên điều trần, quý vị cần chuẩn bị những loại giấy tờ tùy thân nào?.....	39
quy tắc trang phục là gì?.....	39
ai sẽ hỗ trợ nạn nhân và người sống sót?.....	39
khi nào phán quyết cuối cùng được công bố?.....	40
có sẵn bản ghi âm nội dung của phiên điều trần hay không? .....	40
hủy hoặc hoãn phiên điều trần nghĩa là sao?.....	40
điều gì sẽ xảy ra sau phiên điều trần? .....	40
xxii. Các viện cải huấn của tiểu bang louisiana.....	41
xxiii. Các thuật ngữ thường dùng .....	42

## I. GIỚI THIỆU

Độc giả thân mến,

Cuốn sách hướng dẫn này được **Hội đồng Ân xá và Tạm tha Louisiana** xây dựng, dành cho các nạn nhân và những người sống sót sau tội ác. Chúng tôi hy vọng tài liệu này sẽ giúp quý vị hiểu về các quy trình ân xá, giảm án và tạm tha. Như quý vị đã biết, tội phạm có thể ảnh hưởng sâu sắc đến cuộc sống của quý vị, và quý vị có thể cảm nhận được tác động của tội phạm trong nhiều năm, hoặc thậm chí cả đời. Tác động có thể là thể chất, tình cảm, tâm lý, tài chính và/hoặc tinh thần. Điều này đúng với nhiều người đang đương đầu với hậu quả của tổn hại, bao gồm các nạn nhân, người sống sót, gia đình, bạn bè, thành viên cộng đồng, người phạm tội và những người khác có liên quan đến cả cá nhân bị hại và cá nhân chịu trách nhiệm.

Mặc dù thông tin trong sách hướng dẫn này hướng tới các nạn nhân và người sống sót, nhưng sách có thể hữu ích cho bất kỳ ai quan tâm đến việc tìm hiểu thêm về các thủ tục ân xá, giảm án và tạm tha. Mục đích của chúng tôi là cung cấp thông tin để làm sáng tỏ công việc của Hội đồng Ân xá và Tạm tha, làm rõ các dịch vụ do Chương trình Tiếp cận Nạn nhân Louisiana (LAVO) và Cục Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm (CVSB) cung cấp, đồng thời thông báo cho quý vị về các quyền và vai trò của nạn nhân và người sống sót. Mục đích của chúng tôi là mở rộng lòng trắc ẩn và giúp quý vị có được sự thanh thản hơn.

Chúng tôi hiểu những hạn chế của ngôn ngữ. Luật Louisiana định nghĩa *nạn nhân* theo các thuật ngữ pháp lý cụ thể (**Xem trang 4**), và với tư cách là cơ quan công quyền, Ủy ban Ân xá và Tạm tha, LAVO và CVSB tuân thủ theo định nghĩa này. Đồng thời, xã hội của chúng ta sử dụng các thuật ngữ *nạn nhân* và *người sống sót* theo nhiều cách khác nhau, và cách dùng đối với các thuật ngữ này thường mang tính cá nhân. Nói chung, *nạn nhân* được coi là người trực tiếp trải qua tổn hại, hoặc thành viên gia đình của họ đã bị tổn hại. *Người sống sót* được coi là một người bị ảnh hưởng bởi tội phạm và vẫn còn sống, và/hoặc người đã trải qua quá trình phục hồi sau khi trải qua một tội phạm. Trong cuốn sách hướng dẫn này, chúng tôi sử dụng cả hai thuật ngữ để nói đến bất kỳ ai bị tội phạm làm hại. Chúng tôi cũng sử dụng từ *cá nhân bị hại* làm thuật ngữ chung vì từ này nhấn mạnh khía cạnh cá nhân của tội phạm. Theo cách tương tự, chúng tôi sử dụng thuật ngữ *người phạm tội* và *cá nhân chịu trách nhiệm* khi đề cập đến một người đã gây ra tổn hại. Một số người có cách dùng khác, và một số người khác thì sử dụng các thuật ngữ có thể thay thế lẫn nhau. Tất cả các thuật ngữ này đều có giới hạn về phạm vi và không thể bắt đầu truyền tải độ sâu và độ phức tạp thực sự của trải nghiệm con người. Chúng cũng không truyền tải được việc trải nghiệm về tổn hại và chữa lành của mỗi người là mang tính cá nhân và duy nhất, và thay đổi theo thời gian như thế nào. *Vui lòng hiểu rằng mặc dù ngôn ngữ không hoàn hảo, nhưng chúng tôi luôn tôn trọng quý vị và trải nghiệm cụ thể của quý vị.*

Việc quý vị cảm thấy nhiều cung bậc cảm xúc khi đọc qua cuốn sách hướng dẫn này, chuẩn bị cho phiên điều trần, và đưa ra quyết định tạm tha trong cuộc sống của mình là điều bình thường. **Bất cứ lúc nào, nếu quý vị hoặc ai đó mà quý vị quan tâm có câu hỏi, muốn được tư vấn hoặc nhận các dịch vụ chữa lành khác, hoặc chỉ là muốn nói chuyện với một chuyên gia được đào tạo, vui lòng liên hệ với bộ phận Dịch vụ Nạn nhân.** Chúng tôi luôn sẵn sàng giúp đỡ.

**luật Louisiana [La. R.S. 46:1842(15)]** và Quy định của Cục Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm hiện đang định nghĩa "nạn nhân" là:

Người phải chịu bất kỳ tội phạm nào sau đây:

- 1) Tội giết người;
- 2) Trọng tội về bạo lực được định nghĩa hoặc liệt kê trong La. R.S. 14:2(B), bao gồm
- 3) việc kết án cho những hành vi phạm những tội ác đã được xác định và liệt kê đó;
- 4) Phạm tội về tình dục hoặc tội buôn bán người như được định nghĩa hoặc liệt kê trong La. R.S. 46:1844(W);
- 5) Gây thương tích giao thông do bất cẩn;
- 6) Gây thương tích giao thông do bất cẩn cấp độ một;
- 7) Phạm tội đối với gia đình hoặc thành viên trong gia đình;
- 8) Phạm tội với một bạn tình đang hẹn hò; hoặc
- 9) Một bản án phán quyết có tội hoặc một lời nhận tội hoặc quyết định không phủ nhận tội để được giảm án sau khi việc truy tố được thực hiện đối với bất kỳ tội phạm nào trong số các tội phạm được liệt kê ở trên. (DR PS-H-1).

## II. HỘI ĐỒNG AN XÁ VÀ ỦY BAN TẠM THA LOUISIANA LÀ GÌ?

Hội đồng Ân xá và Tạm tha Louisiana là một cơ quan chính phủ được thành lập để đưa ra các quyết định ân xá, giảm án và tạm tha một cách công bằng và khách quan. Về mặt thực tế, điều này có nghĩa là Hội đồng Ân xá và Tạm tha chịu trách nhiệm quyết định – cho từng trường hợp một -- liệu một cá nhân bị giam giữ có được chuẩn bị ra tù trước khi hoàn thành toàn bộ thời hạn bản án của họ để sống như một thành viên của xã hội chính thống. Hội đồng Ân xá và Tạm tha hoạt động để đảm bảo an toàn, sức khỏe và phúc lợi công cộng cho tất cả những người mà cơ quan này phục vụ: người bị giam giữ, nạn nhân/người sống sót và toàn bộ cộng đồng nói chung. Là một cơ quan độc lập, Hội đồng Ân xá và Tạm tha hoạt động tách biệt với Sở Cải huấn, mặc dù hai cơ quan này hợp tác chặt chẽ với nhau.

Hội đồng Ân xá và Tạm tha bao gồm hai đơn vị: *Hội đồng Ân xá* và *Ủy ban Tạm tha*. Tất cả các thành viên đều do Thống đốc bổ nhiệm và Thượng viện Louisiana xác nhận. Có năm thành viên trong Hội đồng Ân xá, và họ là những cá nhân duy nhất có thể đưa ra các đề nghị ân xá và giảm án. Ủy ban Tạm tha bao gồm năm thành viên Hội đồng Ân xá cộng với hai thành viên chung, tất cả đều có thể đưa ra quyết định tạm tha. *Để đơn giản hóa, trong sách hướng dẫn này, chúng tôi sẽ dùng từ “Hội đồng” để cập đến cả Ủy ban Tạm tha và/hoặc Hội đồng Ân xá.*

Việc đưa ra các đề nghị và quyết định ân xá và khoan hồng đòi hỏi sự cân nhắc thận trọng. Hội đồng được đào tạo để đưa ra quyết định dựa trên các giá trị về đạo đức, tính chính trực, công bằng và đổi mới.

**Sứ mệnh:** Để phục vụ các công dân của Louisiana thông qua việc đưa ra quyết định sáng suốt, qua đó (1) thúc đẩy an toàn công cộng, (2) giải quyết nhu cầu của các nạn nhân của tội phạm, và (3) tạo điều kiện cho những người phạm tội đã chuẩn bị cho sự giám sát của cộng đồng được trở lại xã hội thành công.

**Tầm nhìn:** Hội đồng sẽ được hướng dẫn bởi các nguyên tắc dựa trên bằng chứng để:

- Ra quyết định công bằng về việc đưa ra và thu hồi quyết định tạm tha, qua đó tối đa hóa việc phục hồi tiềm năng của con người
- Đảm bảo các nạn nhân của tội phạm có tiếng nói trong quá trình ra quyết định
- Sử dụng các nguồn lực thích hợp của Sở Cải huấn và của cộng đồng để tạo điều kiện cho người phạm tội chuyển tiếp thành công từ nơi giam giữ trở về cộng đồng
- Đặt ra các điều kiện trả tự do hợp lý phù hợp với mục tiêu tái hòa nhập có tổ chức của người phạm tội
- Quy trách nhiệm cho những người phạm tội vi phạm các điều kiện trả tự do
- Thúc đẩy mối quan hệ tích cực với tất cả các bên liên quan
- Quản lý quy trình khoan hồng với việc đưa ra khuyến nghị đảm bảo an toàn công cộng và đã được cân nhắc thích đáng cho Thống đốc
- Phấn đấu trở thành một tổ chức học hỏi không ngừng

**Để biết thêm thông tin về Hội đồng Ân xá và Ủy ban Tạm tha Louisiana, vui lòng truy cập [www.doc.louisiana.gov/pardons-parole](http://www.doc.louisiana.gov/pardons-parole).**

### III. CHƯƠNG TRÌNH TIẾP CẬN NẠN NHÂN LOUISIANA (LAVO) LÀ GÌ?

**Chương trình Tiếp cận Nạn nhân Louisiana (LAVO)** là một sáng kiến của Hội đồng Ân xá và Tạm tha. LAVO cung cấp cho các nạn nhân và những người sống sót sau tội phạm bạo lực các nguồn trợ giúp giáo dục và chữa lành được thiết kế để giúp tìm hiểu về các quy trình ân xá và tạm tha. Thông qua các hành động nhân ái nhằm đáp ứng các nhu cầu của nạn nhân, LAVO tạo điều kiện cho các nạn nhân và những người sống sót thông qua giáo dục; khuyến khích việc chữa lành thông qua chương trình phục hồi; và phát triển một hệ thống hỗ trợ thông qua sự tiếp cận trên toàn tiểu bang.

**Giáo dục:** Kiến thức rất quan trọng. LAVO thông báo về các phiên điều trần sắp tới trước Hội đồng Ân xá và Tạm tha, thông tin về các chính sách trên toàn tiểu bang, và hướng dẫn về cách thức hoạt động của các quy trình ân xá, giảm án và tạm tha. Kiến thức này có thể giúp quý vị cảm thấy tự tin hơn, giảm bớt sự nhầm lẫn về cách đưa ra các quyết định tạm tha, và giúp quý vị thuận tiện hơn trong suốt quá trình.

**Chữa lành:** Quý vị xứng đáng được chữa lành khỏi những tổn hại. Ngay cả khi tổn hại đã bị gây ra từ nhiều năm trước, tổn hại vẫn có thể gây ảnh hưởng lâu dài. Việc chữa lành là khả thi. LAVO cung cấp dịch vụ tư vấn, cũng như nhiều phương pháp phục hồi khác, chẳng hạn như chánh niệm, nghệ thuật biểu đạt và đào tạo lòng trắc ẩn.

**Kết nối:** Có một cộng đồng nạn nhân/người sống sót lớn ngoài kia. Trong số này là những người đại diện cho các quan điểm, kinh nghiệm và hiểu biết khác nhau. LAVO tập hợp các cá nhân bị hại, người ủng hộ, nhà cung cấp dịch vụ, và thành viên cộng đồng lại với nhau để tăng cường kết nối, để mang đến sức khỏe và sự đoàn kết tốt hơn cho mọi người.

**Nếu quý vị muốn biết thêm thông tin về bất kỳ dịch vụ nào ở trên, vui lòng liên hệ với bộ phận Dịch vụ Nạn nhân.**



## IV. CỤC DỊCH VỤ NẠN NHÂN TỘI PHẠM (CVSB) LÀ GÌ?

**Cục Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm (CVSB)** là một chương trình của Sở An toàn Công cộng và Cải huấn Louisiana. CVSB được thành lập vào năm 1993 để đáp ứng việc luật pháp yêu cầu một số thông báo nhất định cho các nạn nhân của tội phạm. Năm 1995, luật đã quy định Sở Cải huấn sẽ duy trì CVSB, từ đó đảm bảo các dịch vụ quan trọng cho nạn nhân. CVSB hợp tác chặt chẽ với LAVO, Hội đồng Ân xá và Tạm tha, cũng như các chương trình và cơ quan khác để đảm bảo đáp ứng các nhu cầu của nạn nhân và người sống sót. CVSB hỗ trợ và cung cấp thông tin ở mọi giai đoạn của quá trình sau khi kết án, bắt đầu từ thời điểm của bản án. Các dịch vụ bao gồm:

**Thông báo:** CVSB thông báo cho các nạn nhân và người sống sót đã đăng ký về nơi giam giữ người phạm tội và ngày trả tự do dự kiến của họ; phán quyết của tòa án ảnh hưởng đến thời gian của bản án; và việc giải thoát cho một người bị giam giữ khỏi nhà tù vì bất kỳ lý do gì, kể cả cái chết. Các thông báo về các phiên điều trần ân xá, giảm án và tạm tha sắp tới được Hội đồng Ân xá và Tạm tha xử lý với sự hỗ trợ của LAVO. Sau khi quý vị đã đăng ký nhận thông báo, CVSB và LAVO đều sẽ có quyền truy cập vào thông tin liên hệ của quý vị. ([Xem Phần VIII](#))

**Đổi thoại Nạn nhân - Người phạm tội (VOD):** VOD là một cuộc gặp mặt trực tiếp giữa nạn nhân hoặc người sống sót sau một tội phạm với người đã phạm tội đó. Đó là một quy trình thận trọng được xây dựng để đáp ứng các yêu cầu của nạn nhân được nói chuyện trực tiếp với người phạm tội đã gây tổn hại cho họ. Quy trình được thiết kế để các nạn nhân, người sống sót và người phạm tội chuẩn bị và gặp mặt một cách an toàn. Xin lưu ý: thời gian của quy trình VOD không thể trùng lặp với phiên điều trần ân xá hoặc tạm tha, vì vậy cần hoàn thành việc này trước ngày điều trần. ([Xem Phần XVIII](#))

**Ngân hàng Thư Giải trình:** CVSB giữ tất cả các thư giải trình do người phạm tội viết cho đến khi nạn nhân và người sống sót đã đăng ký yêu cầu được gặp họ. Thư giải trình là một lá thư do người phạm tội viết để bày tỏ trách nhiệm và sự hối hận về những tổn hại mà họ đã gây ra. Người phạm tội đã tham gia khóa đào tạo nhận thức về nạn nhân sẽ có đủ điều kiện để viết thư. Không gian chương trình là có hạn, và không phải cơ sở cải huấn nào cũng thực hiện việc đào tạo. Do đó, việc đăng ký nhận thư giải trình không đảm bảo rằng người phạm tội trong vụ án của quý vị có cơ hội để viết thư. ([Xem Phần XVII](#))

**Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập:** Nạn nhân và những người sống sót có quyền nói về những tác động của tội phạm mà họ đã trải qua. Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập là một cách thức có tổ chức để quý vị nói lên cảm xúc và mong muốn của mình. Các tuyên bố có thể được gửi trước phiên điều trần trực tuyến, qua đường bưu điện hoặc qua video, và cũng có thể được đọc tại phiên điều trần. ([Xem Phần XV](#))

**Các dịch vụ khác:** Các hỗ trợ khác có sẵn cho nạn nhân, người sống sót và gia đình của họ bao gồm:

- Hình ảnh hiện tại của người phạm tội. Những nạn nhân đã đăng ký có thể yêu cầu trong vòng ba tháng kể từ ngày trả tự do dự kiến sớm nhất của người phạm tội.
- Quyền truy cập thông tin có trong báo cáo sau kết án của người phạm tội (quyền truy cập hạn chế).
- Giúp ngăn chặn các liên lạc không mong muốn từ người phạm tội.
- Giới thiệu đến các cơ quan, tổ chức khác.
- Cơ hội đề xuất các hành động để giúp cho cơ quan trở nên “thân thiện với nạn nhân hơn”.

## V. CÁC QUYỀN CỦA NẠN NHÂN VÀ NGƯỜI SỐNG SÓT LÀ GÌ?

Hội đồng Ân xá và Tạm tha Louisiana luôn để các nạn nhân và những người sống sót *tham gia* vào quá trình này. Họ coi nạn nhân và những người sống sót là *những đối tác* không thể thiếu, và xem họ như những cá nhân *riêng biệt* với những mối quan tâm và quan điểm đa dạng và khác biệt. Hội đồng Ân xá và Tạm tha, CVSB và LAVO làm việc để đảm bảo *sự an toàn* cho nạn nhân, đồng thời cung cấp các dịch vụ dựa trên hiểu biết về sang chấn để hỗ trợ các nạn nhân và người sống sót trong việc *chữa lành* các tác động của tội phạm.

Luật về quyền của nạn nhân của tội phạm Louisiana quy định các quyền sau đây dành cho nạn nhân:

- Nạn nhân có quyền được đối xử với sự *công bằng, nhân phẩm và tôn trọng*.
- Nạn nhân có quyền được *lắng nghe* và được phép nói về tác động của tội phạm đối với họ.
- Nạn nhân có quyền *có mặt* trong các quy trình ân xá, tạm tha và tái hòa nhập.
- Nạn nhân có quyền được *cung cấp thông tin* thông qua việc tiếp cận thông tin nhất quán, đáng tin cậy và dễ dàng.
- Nạn nhân có quyền được *thông báo* về các thủ tục tố tụng ảnh hưởng đến họ.
- Nạn nhân có quyền yêu cầu *bồi thường* cho thiệt hại và mất mát.

## VI. SANG CHẤN LÀ GÌ?

Sang chấn là phản ứng về mặt cảm xúc đối với một sự kiện đau buồn sâu sắc. Sang chấn có thể ảnh hưởng đến quý vị về mặt thể chất, tâm lý, cảm xúc, tinh thần và xã hội.

Một sự kiện sang chấn là một sự kiện gây ra tử vong, đe dọa gây ra tử vong, thương tích nghiêm trọng, tổn hại tinh dục hoặc tiếp xúc với các chất nguy hiểm. Một sự kiện sang chấn có thể là điều quý vị chứng kiến, trải nghiệm trực tiếp, là nguyên nhân, hoặc quý vị bị ảnh hưởng bởi vì sự kiện xảy ra với người mà quý vị quan tâm. Sang chấn có thể do thảm họa tự nhiên, chiến tranh, tai nạn, hành động cố ý hoặc hình thức bạo lực khác gây ra.

Ảnh hưởng của sang chấn ở mỗi người là khác nhau. Đôi khi sang chấn có ảnh hưởng ngắn hạn. Trong trường hợp này, quý vị có thể cảm nhận được trải nghiệm đó, chấp nhận sang chấn trong cuộc sống của mình và đối phó với sang chấn bằng những suy nghĩ và cảm xúc của mình về trải nghiệm đó.

Trong những tình huống khác, sang chấn khó đối phó hơn và gây ảnh hưởng lâu dài. Trong trường hợp này, quý vị có thể gặp phải Rối loạn căng thẳng sau sang chấn (PTSD), có nghĩa là quý vị khó kiểm soát cảm xúc, và có những suy nghĩ và cảm xúc dữ dội, mang tính rối loạn về trải nghiệm rất lâu sau khi sự kiện kết thúc.

Những người bị PTSD có thể gặp những vấn đề sau:

Hồi tưởng	Ác mộng
Cảm giác bị cô lập	Bộc phát cảm xúc
Hành vi tự hủy hoại bản thân	Các vấn đề về trí nhớ
Vô vọng và lãnh đạm	Tê liệt cảm xúc
Dễ manh động	Khó tập trung
Cảm thấy tội lỗi hoặc tủi hổ	Trầm cảm
Ý nghĩ tự sát	Tránh gặp người khác hoặc xa lánh các địa điểm

PTSD có thể ảnh hưởng đến mọi người ở mọi lứa tuổi, giới tính, dân tộc, quốc tịch, văn hóa, tôn giáo, tình trạng kinh tế xã hội, trình độ học vấn, v.v. Theo Hiệp hội Tâm thần Hoa Kỳ:

- PTSD ảnh hưởng đến khoảng 3.5 phần trăm người trưởng thành ở Hoa Kỳ
- Cứ 11 người thì có 1 người được chẩn đoán bị PTSD trong cuộc sống của họ
- Phụ nữ có nguy cơ mắc PTSD cao gấp đôi nam giới

**Để biết thêm thông tin về sang chấn hoặc PTSD, hãy truy cập trang web của Hiệp hội Tâm thần Hoa Kỳ tại [www.psychiatry.org/patients-families/ptsd/what-is-ptsd](http://www.psychiatry.org/patients-families/ptsd/what-is-ptsd)**

## VII. HỘI ĐỒNG ÂN XÁ VÀ TẠM THA CÓ ĐƯỢC ĐÀO TẠO ĐỂ GIẢI QUYẾT SANG CHẤN KHÔNG?

Hội đồng Ân xá và Tạm tha được đào tạo và luôn tận tâm để tổ chức các phiên điều trần lấy con người làm trung tâm, dựa trên hiểu biết về sang chấn, và đáp ứng nhu cầu của mọi người có liên quan.

Tội phạm có thể gây ra sang chấn cho tất cả mọi người chịu tác động của sự kiện: nạn nhân/người sống sót, người phạm tội, bạn bè và thành viên gia đình, cơ quan thực thi pháp luật và những người ứng phó đầu tiên, và những người khác. Nhiều năm sau, phiên điều trần ân xá, giảm án hoặc tạm tha có thể kích hoạt ký ức về sự kiện này, và có thể khiến mọi người cảm thấy bị tái sang chấn. Vì lý do này, Hội đồng Ân xá và Tạm tha, cùng với bộ phận Dịch vụ Nạn nhân, nỗ lực để tạo ra một môi trường mang tính tôn trọng đối với mỗi người trong phòng và tôn trọng tầm quan trọng của thủ tục tố tụng.

Hội đồng Ân xá và Tạm tha luôn cố gắng:

- Đối xử với mỗi người như là một **cá nhân**
- **Hiểu** và xác nhận các cảm xúc và trải nghiệm
- Đáp ứng các **nhu cầu vật chất** (nước, nhà vệ sinh, v.v.)
- **Giải thích** các quy trình, yêu cầu và kết quả
- Đưa ra các **tùy chọn**, lựa chọn và giải pháp thay thế
- Giữ các **ranh giới** thích hợp
- Thiết lập các **nguyên tắc** nhất quán
- **Tạm dừng** để tập hợp nhóm lại nếu cần
- **Hỏi** người tham gia về điều gì sẽ giúp ích cho họ

## VIII. LÀM THẾ NÀO ĐỂ NẠN NHÂN VÀ NGƯỜI SỐNG SÓT ĐĂNG KÝ NHẬN THÔNG BÁO?

Quý vị có quyền được cung cấp thông tin về bất kỳ thủ tục tố tụng nào liên quan đến vụ việc của mình. Trên thực tế, theo luật, nạn nhân phải được thông báo về các phiên tòa, và các phiên điều trần ân xá, giám án và tạm tha sắp tới. Hội đồng Ân xá và Tạm tha làm việc với Chương trình Tiếp cận Nạn nhân Louisiana (LAVO) và Cục Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm (CVSB) để cung cấp một hệ thống thông báo kịp thời, nhạy cảm với nạn nhân, được phân định rõ ràng. Hoạt động này bao gồm gửi thư cho nạn nhân và những người sống sót ít nhất 3 tháng trước ngày điều trần, cung cấp các dịch vụ hỗ trợ, và cung cấp trợ giúp việc chuẩn bị cho phiên điều trần tạm tha, bao gồm cả cách viết “Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập”. (Xem Phần XV)

Các nạn nhân và người sống sót đăng ký với CVSB sẽ được thông báo về các sự kiện sau:

- Vị trí giam giữ ban đầu và ngày trả tự do dự kiến
- Phán quyết của tòa án ảnh hưởng đến thời gian của bản án
- Phiên điều trần theo lịch trình trước Hội đồng Ân xá hoặc Ủy ban Tạm tha
- Việc thoát khỏi sự canh giữ và bắt giữ của tổ chức pháp luật
- Phân công sang Chương trình Lao động Chuyển tiếp
- Việc giải thoát khỏi nhà tù theo bất kỳ hình thức nào, kể cả tử vong

**QUAN TRỌNG: Bước đầu tiên là đăng ký nhận thông báo.** Nếu quý vị muốn được cung cấp thông tin về tình trạng giam giữ của một người, quý vị phải **đăng ký ở HAI nơi: (1) với mạng lưới VINE quốc gia, và (2) với Cục Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm (CVSB).** Hiện tại không có quy trình đăng ký một bước, vì vậy điều quan trọng là quý vị phải đăng ký ở cả hai nơi để đảm bảo rằng quý vị nhận được thông tin mà quý vị muốn và đáng được nhận. Việc đăng ký được giữ bảo mật và miễn phí.

Hội đồng Ân xá và Tạm tha Louisiana dựa vào cả VINE và CVSB để biết các thông tin liên lạc hiện tại. Mọi nỗ lực hợp lý đều được thực hiện để liên lạc với nạn nhân và người sống sót về các phiên điều trần liên quan. Tuy nhiên, nếu có người nào đó không đăng ký, sẽ rất khó để liên lạc với họ. Các nhân viên của Hội đồng Ân xá và Tạm tha sẽ có rất ít thông tin để tiếp tục xử lý, thường phải cố gắng tìm kiếm thông tin liên lạc thông qua các tài liệu ban đầu của tòa án hoặc thực hiện các nghiên cứu khác. Ngay cả khi thực hiện những nỗ lực này, Hội đồng Ân xá và Tạm tha cũng không thể đảm bảo việc này sẽ thành công, đặc biệt nếu nạn nhân hoặc người sống sót đã chuyển nhà hoặc đổi tên. Cũng có trường hợp một thành viên gia đình đăng ký nhưng không truyền đạt thông tin về thông báo cho các thành viên khác trong gia đình. Vì những lý do này, **điều cực kỳ quan trọng là quý vị phải tự mình đăng ký và cập nhật thông tin liên hệ của mình nếu thông tin thay đổi vì bất kỳ lý do gì.**

- 1. Đăng ký với mạng lưới Thông tin và Thông báo cho Nạn nhân Hàng ngày (VINE).** VINE là một mạng lưới quốc gia cung cấp thông tin về tình trạng giam giữ và vụ án hình sự.  
**Hãy gọi: (866) 277-7477 (Nhấn “Tùy chọn 2”). [www.vinelink.com](http://www.vinelink.com)**
- 2. Đăng ký với Cục Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm (CVSB).** CVSB quản lý hệ thống thông báo hoạt động riêng biệt với Hội đồng Ân xá và Tạm tha Louisiana.  
**Hãy gọi: (225) 342-1056. [www.doc.louisiana.gov/victim-services](http://www.doc.louisiana.gov/victim-services)**

## IX. AI CÓ THỂ LIÊN HỆ VỚI NẠN NHÂN VÀ NGƯỜI SỐNG SÓT ĐỂ THẢO LUẬN VỀ VỤ VIỆC?

Có các quy trình rõ ràng về những người có thể liên lạc để thảo luận về vụ việc liên quan đến việc ân xá, giảm án hoặc tạm tha.

Nạn nhân và những người sống sót *được khuyến khích* liên hệ với Chương trình Tiếp cận Nạn nhân Louisiana (LAVO) hoặc Cục Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm (CVSB) để nhận thông tin, hỗ trợ và các nguồn trợ giúp. Các chuyên gia điều hành các chương trình này làm việc cùng nhau và có thể chỉ dẫn quý vị đến các nguồn trợ giúp phù hợp với nhu cầu cụ thể của quý vị. **Quý vị có thể liên lạc với cả hai qua số chính của bộ phận Dịch vụ Nạn nhân là (225) 342-1056.** Đây nên là điểm liên hệ đầu tiên.

Bất kỳ ai muốn liên lạc với Hội đồng Ân xá và Tạm tha *có thể* làm như vậy thông qua một cuộc họp mở, hoặc thông qua một lá thư được gửi đến Hội đồng Ân xá và Tạm tha (xem địa chỉ ở bên dưới). Trong hầu hết các trường hợp, thông tin liên lạc bằng văn bản gửi đến Hội đồng sẽ được coi là hồ sơ công khai và có thể được kiểm tra công khai.

Nạn nhân và người sống sót *có thể* nói lên cảm xúc của họ hoặc nói rõ nhu cầu của họ về một vụ việc ân xá hoặc tạm tha cụ thể bằng cách gửi Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập (**xem Phần XV**).

Theo luật, *không được* liên hệ trực tiếp với bảy thành viên Hội đồng để thảo luận về bất kỳ vụ việc nào. Điều này có nghĩa là nạn nhân, người sống sót, thành viên gia đình, bạn bè, người ủng hộ, cơ quan thực thi pháp luật và các thành viên cộng đồng bị nghiêm cấm dưới bất kỳ hình thức liên lạc nào với từng thành viên Hội đồng về phiên điều trần sắp tới hoặc phiên điều trần đã diễn ra (bao gồm cả qua điện thoại, tin nhắn, email, mạng xã hội, thư bưu điện hoặc các cuộc trò chuyện trực tiếp). Quy tắc này nhằm duy trì sự phân chia lãnh mạnh giữa các thành viên của Hội đồng Ân xá và Tạm tha với công chúng nhằm đảm bảo một quy trình công bằng và bình đẳng cho tất cả mọi người.

Mặc dù việc liên hệ với các thành viên Hội đồng riêng lẻ bị cấm, nhưng các thành viên này *được* phép trợ giúp công chúng trả lời các câu hỏi thông thường. Tuy nhiên, các nạn nhân và người sống sót được khuyến nghị trước tiên nên liên hệ với bộ phận Dịch vụ Nạn nhân.

**Địa chỉ nhận thư:**  
**Board of Pardons and Parole Office**  
**P.O. Box 94304**  
**Baton Rouge, LA 70804**  
**(225) 342-6622**

**Hoặc liên hệ với bộ phận Dịch vụ Nạn nhân.**

## X. HIỂU CÁC ĐIỀU KHOẢN: SỰ KHÁC NHAU GIỮA TÁI HÒA NHẬP, KHOAN HỒNG, ÂN XÁ, GIẢM ÁN, TẠM THA, QUẢN CHẾ VÀ THU HỒI TẠM THA LÀ GÌ?

Các thuật ngữ này có thể gây nhầm lẫn, đặc biệt là do nhiều người sử dụng các thuật ngữ có thể thay thế lẫn nhau. Tuy nhiên, mỗi thuật ngữ trong số các thuật ngữ này đều khác biệt và mô tả một khía cạnh cụ thể của quá trình tái hòa nhập.

**Tái hòa nhập** là một thuật ngữ rộng mô tả quá trình một người từng bị giam giữ chuyển đổi trở lại cộng đồng lớn hơn. Nói cách khác, tái hòa nhập nói đến một người ra tù và trở về “nhà”, ngay cả khi “nhà” không còn là ngôi nhà, thị trấn hoặc tiểu bang cũ nơi họ đã sống trước khi bị giam giữ. Thuật ngữ này áp dụng cho những người đang tái hòa nhập xã hội và sẽ vẫn chịu sự giám sát của cộng đồng (tạm tha), cũng như những người đã hoàn thành đủ thời hạn bản án và do đó đang chuyển tiếp trở lại xã hội chính thống mà không có hạn chế tạm tha.

**Khoan hồng** có nghĩa là “nhân từ” hoặc “khoan dung.” Trong luật, khoan hồng là một thuật ngữ chung để chỉ các quyết định pháp lý giúp giảm bản án, hoặc trong một số trường hợp là lật ngược sự kết án. Thường được gọi là “khoan hồng hành pháp”, những quyết định này thường được Thống đốc đưa ra hoặc phê duyệt. Hội đồng Ân xá giám sát các phiên điều trần khoan hồng. Cả ân xá và giảm án đều là những ví dụ về sự khoan hồng.

**Ân xá** là “tha thứ” cho một sự kết án, không phải về mặt cảm xúc mà là về mặt pháp lý. Mặc dù sự kết tội vẫn còn trong hồ sơ của người đó, nhưng việc ân xá giúp người đó thoát khỏi những hạn chế và giới hạn mà người khác bị giam giữ trước đó phải chịu. Việc ân xá đòi hỏi cả sự đề nghị từ Hội đồng Ân xá, lẫn sự phê duyệt của Thống đốc. Một người nộp đơn xin ân xá sau khi họ đã được ra tù để khôi phục một số quyền công dân, chẳng hạn như mua hoặc sở hữu vũ khí, nắm giữ một công việc cụ thể hoặc khôi phục quyền bỏ phiếu. Hầu hết các quyết định ân xá được cấp để khôi phục quyền cho một người được coi là đã được phục hồi. Trong một số trường hợp hiếm gặp, quyết định ân xá được cấp vì người đó bị kết án oan sai.

**Giảm án** là sự điều chỉnh pháp lý của một bản án. Việc giảm án sẽ làm giảm hoặc sửa đổi một bản án xuống một bản án nhẹ hơn. Mặc dù bất kỳ người phạm tội nào cũng có thể xin giảm án, nhưng cách này thường được sử dụng bởi các tù nhân có bản án chung thân không có khả năng được tạm tha, những người đang yêu cầu giảm án xuống một số năm cố định, qua đó khiến họ đủ điều kiện để được xem xét trả tự do nhờ tạm tha.

Ví dụ, một người đã bị giam 25 năm với bản án chung thân mà không được tạm tha có thể được giảm án xuống 99 năm và có đủ điều kiện được tạm tha ngay lập tức. Việc có đủ điều kiện để được tạm tha không đảm bảo họ sẽ được tạm tha; việc này có nghĩa là họ có thể nhận được một phiên điều trần trước Ủy ban Tạm tha. Giảm án từ chung thân xuống một số năm cũng có thể giúp cho người phạm tội có đủ điều kiện để được trả tự do nhờ Cải tạo tốt (Good-Time) (**Xem Phần XI**). Điều quan trọng cần lưu ý là việc trả tự do nhờ tạm tha là tùy thuộc vào quyết định của Ủy ban Tạm tha, trong khi số tín chỉ cải tạo tốt mà một người bị giam giữ có thể nhận được là do luật pháp quy định.

**Tạm tha** giúp trả tự do cho những người bị giam giữ có các bản án có thời hạn cố định (“bản án số”) khỏi nhà tù trước khi hết thời hạn đầy đủ của bản án. Việc tạm tha không được bảo đảm. Đó là một đặc ân chứ không phải là một quyền, và có những cách khác nhau để được tạm tha (**Xem Phần XI**). Nếu được ban quyết định tạm tha, đó là một phần của bản án của người phạm tội; họ chấp hành phần bản án này trong khi sống trong xã hội chính thống dưới sự giám sát và hướng dẫn của Sở Cải huấn.

Ví dụ, nếu một người bị kết án mười năm tù, họ có thể được trả tự do nhờ tạm tha sau tám năm và vẫn chịu sự giám sát của một nhân viên tạm tha trong hai năm cuối của bản án.

**Quản chế** là một giai đoạn giám sát trong cộng đồng theo lệnh của tòa án thay vì tuyên án một người vào tù. Hội đồng Ân xá và Tạm tha không giám sát các trường hợp liên quan đến quản chế.

**Thu hồi Tạm tha** là việc loại bỏ các quyền lợi tạm tha. Nếu một người được tạm tha (người hiện đang được tạm tha) vi phạm các quy tắc tạm tha, không tuân thủ các điều kiện tạm tha của họ, hoặc phạm tội khác, thì lệnh tạm tha của họ có thể bị thu hồi (tước bỏ). Trong trường hợp này, sẽ có một Phiên Điều trần Thu hồi Tạm tha để quyết định xem người đó có thể tiếp tục được tạm tha kèm theo các hạn chế và điều kiện bổ sung hay không, hay liệu họ có phải trở lại nhà tù để chấp hành phần còn lại của bản án hay không.

**Trong mọi trường hợp, Hội đồng Ân xá và Tạm tha sẽ thông báo cho các nạn nhân và người sống sót đã đăng ký với Cục Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm về các phiên điều trần ân xá, giảm án và tạm tha. (Xem Phần VIII)**

**Các nạn nhân và những người sống sót luôn được mời để gửi Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập, và/hoặc nói chuyện với Hội đồng tại phiên điều trần ân xá hoặc tạm tha. (Xem Phần XV)**



## XI. CÁC CÁCH KHÁC NHAU ĐỂ TÁI HÒA NHẬP LÀ GÌ?

Nhiều nạn nhân và người sống sót ngạc nhiên khi biết rằng bản án ban đầu mà người phạm tội nhận được không nhất thiết là những gì họ sẽ thực sự chấp hành. Sau khi người phạm tội bị kết án phạm tội và bị tuyên án ngồi tù, có nhiều luật quy định quyền kháng cáo bản án thông qua tòa án, hoặc xin được trả tự do sớm dựa trên sự cải tạo khi ở trong tù. Ngoài việc trải qua quy trình kháng cáo tại phiên điều trần tòa án, sau đây là những cách phổ biến nhất mà một người bị giam giữ có thể quay trở lại xã hội chính thống.

- 1. Trả tự do khi hết thời hạn đầy đủ: Người bị giam giữ hoàn thành thời hạn đầy đủ của bản án của họ.** Nếu một người nào đó bị kết án tù một số năm cố định (“bản án số”), họ sẽ được trả tự do khi kết thúc thời hạn đầy đủ của họ. Ví dụ, một người bị kết án mười năm tù sẽ tự động được trả tự do khi kết thúc mười năm. Tại thời điểm này, bản án của họ đã hoàn thành và họ không còn chịu sự giám sát của Sở Cải huấn. Họ **không thuộc diện tạm tha và không phải tuân theo bất kỳ điều kiện tạm tha nào.** Tuy nhiên, họ không nhất thiết được cấp đầy đủ đặc quyền về cuộc sống trong xã hội. Tùy thuộc vào tính chất tội danh của họ (ví dụ như tội phạm bạo lực, tội phạm tình dục, tội phạm ma túy, v.v.), họ có thể bị hạn chế đối với một số quyền dân sự nhất định, bao gồm hạn chế mua hoặc sở hữu vũ khí, nắm giữ một công việc cụ thể, giữ quyền làm cha mẹ và đi ra nước ngoài.

Khi một người trở về nhà sau khi chấp hành bản án đầy đủ, các nạn nhân và những người sống sót đã đăng ký với Cục Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm sẽ được thông báo.

- 2. Hội đủ điều kiện tạm tha: Người bị giam giữ hội đủ điều kiện để được xem xét tái hòa nhập xã hội và sẽ hoàn thành phần bản án còn lại của họ dưới sự giám sát của Phòng Quản chế & Tạm tha của Sở Cải huấn.**

Quyết định tạm tha có thể được cấp thông qua một phiên điều trần tạm tha do Hội đồng Ân xá và Tạm tha tiến hành. Người phạm tội có thể hội đủ điều kiện để được tạm tha theo nhiều cách khác nhau: dựa trên ngày tạm tha được ấn định tại thời điểm tuyên án ban đầu của họ; có được tín chỉ cải tạo tốt; được giảm án; được đề nghị trả tự do vì lý do y tế; hoặc do sự thay đổi của luật pháp quốc gia hoặc tiểu bang. (Xin lưu ý, mỗi điểm trong số này được giải thích chi tiết hơn trong các trang sau).

Thông thường, sự hội đủ điều kiện tạm tha được quyết định tại thời điểm tuyên án và thường là ngày sớm nhất có thể mà một người bị giam giữ có thể được trả tự do.

Việc ấn định ngày hội đủ điều kiện tạm tha trên bản án ban đầu không phải là một quá trình tùy ý. Khi một người bị kết tội, họ sẽ bị tuyên án bởi thẩm phán. Vào thời điểm đó, ngày tạm tha được quyết định dựa trên Cấu trúc Kết án do luật của tiểu bang Louisiana quy định. Người phạm tội có thể bắt buộc phải thi hành 25% thời hạn bản án đầy đủ của họ, trong khi người phạm tội khác có thể bắt buộc phải thi hành 85% thời hạn bản án đầy đủ của họ. Công thức tính được dựa trên loại hình tội phạm, ngày kết án và luật hiện hành về việc kết án. Khi luật thay đổi, thì công thức sẽ thay đổi, do đó công thức được sử dụng vào năm 1990 không giống với công thức được sử dụng vào năm 2010, cũng như công thức được sử dụng ngày nay có khả năng không giống như cũ trong mười năm sau.

Những cá nhân bị giam giữ hội đủ điều kiện tạm tha có thể được lên lịch cho một phiên điều trần tạm tha lên đến sáu tháng trước ngày hội đủ điều kiện tạm tha của họ. Phiên điều trần tạm tha là phiên điều trần trước Ủy ban Tạm tha để xác định xem người phạm tội có sẵn sàng tái hòa nhập xã hội chính thống một cách an toàn với tư cách là một công dân có ích hay không. Nhưng một người phạm tội được lên lịch cho một phiên điều trần tạm tha không có nghĩa là họ sẽ được trả tự do nhờ tạm tha. Việc trả tự do nhờ tạm tha là toàn quyền quyết định của Ủy ban Tạm tha khi xem xét từng

trường hợp riêng lẻ. Ủy ban Tạm tha sẽ xem xét một loạt các yếu tố để quyết định xem liệu người bị giam giữ có phù hợp để được tạm tha hay không (**Xem Phần XIII**). Nếu họ được coi là phù hợp, họ sẽ được trả tự do khỏi nhà tù và tiếp tục chịu sự giám sát của Sở Cải huấn trong thời gian còn lại của bản án.

Không một ai, bất kể họ hội đủ điều kiện như thế nào (giảm án, thay đổi luật, bệnh trạng y tế, hoặc bản án gốc) được bảo đảm chắc chắn là sẽ được tạm tha. Có khả năng là một người hội đủ điều kiện tạm tha sẽ phải tiếp tục ở trong tù cho hết thời hạn bản án đầy đủ của họ. Trong một số trường hợp, điều này có nghĩa là cho hết thời gian còn lại của cuộc đời họ. Nhiều người phạm tội trải qua nhiều phiên điều trần tạm tha trước khi họ được cho là thích hợp để được trả tự do nhờ tạm tha. Người phạm tội có thể bị từ chối tạm tha trong tối đa hai năm tại một thời điểm. Nếu bị từ chối, họ có quyền hợp pháp để yêu cầu một phiên điều trần tạm tha khác.

Các nạn nhân và những người sống sót đã đăng ký với Cục Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm sẽ được thông báo về phiên điều trần sắp tới, và được mời để gửi Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập (**Xem Phần XV**), và/hoặc nói chuyện với Hội đồng tại phiên điều trần.

### 3. Trả tự do nhờ cải tạo tốt: hầu hết tất cả các tội đều có đủ điều kiện để được trả tự do nhờ cải tạo tốt được đưa vào bản án, theo quy định của pháp luật LA.

**Người bị giam giữ có được tín chỉ cải tạo tốt khi ở trong tù, điều này giúp giảm thời gian họ bị giam giữ.** Họ nhận được tín chỉ cải tạo tốt nhờ hành vi gương mẫu và hoàn thành các chương trình về ma túy, công việc hoặc giáo dục. Không phải tất cả những người phạm tội đều hội đủ điều kiện để được trả tự do nhờ cải tạo tốt, và họ phải có "bản án số" để được xem xét. Những người đang thi hành án chung thân không đủ điều kiện để nhận tín chỉ cải tạo tốt trừ khi bản án của họ được giảm thành "bản án số", hoặc do quy định của các luật mới.

GTPS: Giám sát Tạm tha nhờ Cải tạo tốt. Dưới sự giám sát của Hội đồng.

Những người phạm tội hội đủ điều kiện sẽ nhận được tín chỉ cải tạo tốt khi hoàn thành các Chương trình Điều trị và Phục hồi được Chứng nhận (CTRP) như Rượu bia hoặc Ma túy Ấn danh (AA hoặc NA), các Chương trình Quản lý Con giận, các Lớp học Nhận thức về Nạn nhân, và các chương trình phục hồi được phê duyệt khác (**Xem Phần XIX**).

Lượng thời gian cải tạo tốt mà một người bị giam giữ có thể đạt được sẽ do pháp luật quy định. Để quyết định ngày trả tự do nhờ cải tạo tốt khỏi nhà tù, Sở Cải huấn sẽ tuân theo Cấu trúc Kết án dựa trên năm người đó bị kết án, tính chất của tội phạm và số tín chỉ cải tạo tốt.

Ví dụ, nếu một người bị kết án mười năm tù và nhận được sáu tháng tín chỉ cải tạo tốt, họ sẽ được trở lại xã hội sau 9 ½ năm tù giam. Mặc dù một người phạm tội có thể nhận được tín chỉ cải tạo tốt, nhưng việc trả tự do sớm khỏi nhà tù không được đảm bảo. Nếu Ủy ban Tạm tha ban hành quyết định trả tự do, họ **vẫn thuộc diện tạm tha trong thời hạn bản án ban đầu và phải tuân theo bất kỳ điều kiện tạm tha nào do Ủy ban đặt ra**. Ngoài ra, tùy thuộc vào tính chất tội danh (ví dụ như tội phạm bạo lực, tội phạm tình dục, tội phạm ma túy, v.v.), họ có thể bị hạn chế đối với một số quyền dân sự nhất định, bao gồm hạn chế mua hoặc sở hữu vũ khí, nắm giữ một công việc cụ thể, giữ quyền làm cha mẹ và đi nước ngoài.

Các nạn nhân và những người sống sót đã đăng ký với Cục Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm sẽ được thông báo về phiên điều trần sắp tới, và được mời để gửi Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập (**Xem Phần XV**), và/hoặc nói chuyện với Hội đồng tại phiên điều trần.

**4. Trả tự do vì lý do y tế: Người bị giam giữ được trả tự do khỏi nhà tù vì lý do y tế thông qua chương trình tạm dừng giam giữ để điều trị y tế, tạm tha vì lý do y tế, hoặc trả tự do vì lý do nhân đạo.**

Những cá nhân bị giam giữ đang mắc các bệnh trạng y tế có thể hội đủ điều kiện để được trả tự do vì lý do y tế.

Một người bị giam giữ mắc bệnh trạng y tế ở giai đoạn cuối (chẳng hạn như sa sút trí tuệ hoặc ung thư giai đoạn cuối) hoặc khuyết tật vĩnh viễn có thể được xem xét *tạm dừng giam giữ để điều trị y tế*. Tạm dừng giam giữ để điều trị y tế thường được cấp cho những tù nhân được dự tính sẽ không khỏi bệnh và những người không bị coi là mối đe dọa đối với an toàn công cộng. Các cá nhân đang tạm dừng giam giữ để điều trị y tế sẽ được chỉ định đến một cơ sở y tế đã được phê duyệt và có sự giám sát của một nhân viên quản lý tạm tha. Nếu tù nhân hồi phục, họ sẽ được đưa trở lại nhà tù để tiếp tục thời gian của bản án.

*Tạm tha vì lý do y tế* là một chương trình cho phép những người bị giam giữ được trả tự do vĩnh viễn nếu họ bị bệnh hoặc khuyết tật, và họ không bị hạn chế phải sống trong một cơ sở y tế. Chương trình này không dành cho những người bị kết tội giết người.

Chương trình tạm dừng giam giữ để điều trị y tế và tạm tha vì lý do y tế là các hình thức tạm tha và do đó được quyết định trong một phiên điều trần do Ủy ban Tạm tha tiến hành.

Trả tự do vì lý do nhân đạo là một loại hình trả tự do vì lý do y tế thường được cấp cho những người bị giam giữ cần được chăm sóc cuối đời và có triển vọng sống ngắn ngủi. Trả tự do vì lý do nhân đạo do Thư ký Sở Cải huấn quyết định thông qua một quy trình gồm có các chuyên gia y tế và nhân viên an ninh.

Các nạn nhân và những người sống sót đã đăng ký với Cục Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm sẽ được thông báo về các phiên điều trần sắp tới, và được mời gửi Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập (**Xem Phần XV**), và/hoặc nói chuyện với Hội đồng tại phiên điều trần.

**5. Chương trình Lao động Chuyển tiếp: Người bị giam giữ trong thời gian còn lại của bản án sẽ được đưa vào trong một chương trình có tổ chức được thiết kế để giúp họ tái hòa nhập vào lực lượng lao động.**

Một số người phạm tội hội đủ điều kiện tham gia Chương trình Lao động Chuyển tiếp (TWP) ở bất kỳ nơi nào từ sáu tháng đến bốn năm trước ngày ra tù khi hết thời hạn đầy đủ. Tính hội đủ điều kiện phụ thuộc vào loại hình tội phạm và tội danh (hầu hết tội phạm tình dục không đủ điều kiện tham gia) và bao gồm một bộ các tiêu chí do Sở Cải huấn quyết định. Những cá nhân bị giam giữ tham gia chương trình lao động với một việc làm đã được phê duyệt, và sống tại một cơ sở được chỉ định, ở đó có sự tổ chức và giám sát của nhân viên an ninh. Các Chương trình Lao động Chuyển tiếp giúp các cá nhân thành công trong việc chuyển đổi từ nhà tù trở lại lực lượng lao động, và nhiều phạm nhân vẫn giữ công việc này sau khi ra khỏi chương trình. Do những người tham gia TWP được trả lương, họ cũng có khả năng tốt hơn để thanh toán tiền bồi thường cho nạn nhân, tiền cấp dưỡng cho con cái, chi phí tòa án và các khoản tiền phạt.

Trong một số trường hợp, Hội đồng yêu cầu 6 – 9 tháng tham gia thành công trong chương trình TWP như một điều kiện để được trả tự do theo diện tạm tha. Những người mà Sở Cải huấn gửi đến chương trình TWP có thể tiếp tục tham gia chương trình cho đến ngày trả tự do sớm nhất của họ.

Các nạn nhân và người sống sót đã đăng ký với Cục Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm sẽ được thông báo về các phiên điều trần sắp tới, và được mời gửi Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập (**Xem Phần XV**), và/hoặc nói chuyện với Hội đồng tại phiên điều trần.

**6. Giảm án: Người bị giam giữ được giảm án dựa trên đề nghị thuận lợi của Hội đồng Ân xá và sự phê duyệt của Thống đốc.**

Người bị giam giữ được giảm hoặc sửa đổi bản án có thể hội đủ điều kiện để được tạm tha. Sau khi Thống đốc phê duyệt đề nghị của Hội đồng Ân xá về việc giảm án, và người bị giam giữ đáp ứng tất cả các yêu cầu về tính hội đủ điều kiện khác, họ sẽ được lên lịch cho một phiên điều trần tạm tha.

Mọi người bị giam giữ đều có quyền hợp pháp xin giảm án thông qua Hội đồng Ân xá. Quá trình này có nhiều bước. Trước tiên, người phạm tội phải nộp đơn cho Hội đồng Ân xá yêu cầu một phiên điều trần về việc Giảm án. Đơn xin bao gồm hồ sơ kỷ luật của cá nhân; lịch sử công việc; chứng chỉ hoàn thành các chương trình dạy nghề, giáo dục hoặc cải tạo; thư ủng hộ; và tuyên bố cá nhân. Hội đồng Ân xá sẽ xem xét đơn xin và nếu quyết định rằng đơn xin này thỏa đáng, một buổi điều trần sẽ được lên lịch và một cuộc điều tra khoan hồng mở rộng sẽ được tiến hành. (Xin lưu ý: Thuật ngữ này có thể gây nhầm lẫn vì người phạm tội thực ra không được xem xét tạm tha, mà là để giảm án).

Theo kết quả của buổi điều trần, nếu Hội đồng Ân xá đề nghị giảm án, thì đề nghị này sẽ được gửi đến Thống đốc để xem xét. Không có giới hạn về thời gian Thống đốc sẽ ký duyệt đề nghị này; đề nghị có thể được ký trong nhiệm kỳ của Thống đốc, có thể được giao cho Thống đốc tiếp theo, hoặc có thể bị từ chối. Nếu Thống đốc ký duyệt giảm án, thì người phạm tội sẽ tuân theo các điều kiện của bản án mới, có thể bao gồm nhưng không chỉ giới hạn ở, tính hội đủ điều kiện tạm tha và/hoặc cách tính toán Cải tạo tốt hiện hành.

Ví dụ, nếu bản án của một phạm nhân được giảm từ chung thân không được tạm tha xuống 99 năm và đủ điều kiện tạm tha ngay lập tức, thì phạm nhân sẽ trở lại Ủy ban Tạm tha để yêu cầu điều trần tạm tha nhằm quyết định sự sẵn sàng cho việc tái hòa nhập xã hội. Nếu được tạm tha, người đó sẽ vẫn tiếp tục chịu sự giám sát của Sở Cải huấn trong thời gian còn lại của bản án. Trong ví dụ này, nếu người phạm tội đã thụ án 25 năm tù, họ sẽ được trở lại xã hội dưới diện tạm tha trong 74 năm tiếp theo để hoàn thành bản án 99 năm của mình.

Nạn nhân và những người sống sót đã đăng ký với Cục Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm sẽ được thông báo về phiên điều trần giảm án, và (nếu việc giảm án được Thống đốc phê duyệt) về phiên điều trần tạm tha tiếp theo. Nếu họ muốn chia sẻ trải nghiệm và nói lên cảm xúc của mình, họ được mời gửi Tuyên bố Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập (**Xem Phần XV**), và/hoặc nói chuyện với Hội đồng tại phiên điều trần.

**7. Luật pháp mới: Người bị giam giữ sẽ hội đủ điều kiện để được tạm tha hoặc giảm án dựa trên luật mới của liên bang hoặc tiểu bang.**

Khi niềm tin và các giá trị của xã hội về việc giam giữ thay đổi, luật pháp mới có thể dẫn đến việc một số nhóm người bị giam giữ hội đủ điều kiện để tái hòa nhập xã hội chính thống. Ví dụ, luật pháp của quốc gia và tiểu bang gần đây cấm các bản án chung thân không được tạm tha đối với tất cả những người phạm tội vị thành niên. Tại Louisiana, điều này dẫn đến một luật mới xem xét tạm tha đối với những người phạm tội vị thành niên đáp ứng tất cả các tiêu chí, bao gồm cả việc chấp hành án giam giữ ít nhất 25 năm và hoàn thành chương trình cải tạo. Những cá nhân bị giam giữ thuộc nhóm người phạm tội này sẽ tự động được lên lịch cho một phiên điều trần tạm tha ngay khi họ đáp ứng các tiêu chí hội đủ điều kiện.

Bởi vì luật pháp có thể thay đổi, điều quan trọng là luôn cập nhật thông tin thông qua các nguồn tin tức, trang web của Sở Cải huấn Louisiana ([www.doc.louisiana.gov](http://www.doc.louisiana.gov)), và các sự kiện thông tin liên quan đến tư pháp hình sự, bao gồm cả những sự kiện do Hội đồng Ân xá và Tam tha tổ chức.

**Nếu quý vị có câu hỏi cụ thể về sự thay đổi luật pháp của tiểu bang, vui lòng liên hệ với bộ phận Dịch vụ Nạn nhân.**

## **XII. ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA TRONG PHIÊN ĐIỀU TRẦN AN XÁ, GIẢM ÁN HOẶC TẠM THA?**

**\*Xin lưu ý. Thông tin dưới đây áp dụng cho các buổi điều trần trực tiếp. Theo Tuyên bố Hành pháp JBE 20-30 và JBE 20-33, được ban hành lần lượt vào ngày 16 tháng 3 năm 2020 và ngày 22 tháng 3 năm 2020, các phiên điều trần an xá và tạm tha sẽ được tiến hành bằng cách sử dụng công nghệ họp qua video trong thời gian diễn ra tình trạng khẩn cấp về sức khỏe cộng đồng do COVID-19. Các phiên điều trần sẽ được thực hiện bằng ZOOM Video Conferencing để cho phép công chúng quan sát và bình luận. Vui lòng xem trang 38-39 để biết thêm thông tin.\***

Hội đồng An xá và Tạm tha sẽ được giao nhiệm vụ đảm bảo an toàn cộng đồng và sức khỏe cộng đồng. Mục đích của phiên điều trần là để quyết định xem liệu một cá nhân bị giam giữ có thể tái hòa nhập xã hội hay không và khi nào thực hiện việc đó. Các phiên điều trần được thực hiện công khai để mọi công dân quan tâm có thể tham gia hoặc chứng kiến quá trình này.

Hầu hết các phiên điều trần sẽ diễn ra “từ xa”, có nghĩa là phần công khai của các phiên điều trần diễn ra tại Trụ sở của Sở Cải huấn ở Baton Rouge trong Phòng Hội nghị Điều trần Tạm tha, trong khi người phạm tội được truyền hình vào phòng từ các vị trí từ xa của các cơ sở trại giam. Trong các phiên điều trần từ xa, nạn nhân và người sống sót tham dự phiên điều trần ở Baton Rouge, và có cơ hội trực tiếp gửi Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập cho Hội đồng (**Xem Phần XV**).

Đôi khi, Hội đồng tiến hành “phiên điều trần trực tiếp”, có nghĩa là các thành viên Hội đồng sẽ đi đến cơ sở nhà tù nơi giam giữ người phạm tội hoặc đến các cơ quan tiêu bang khác (chẳng hạn như trường đại học, văn phòng tiểu bang, v.v.) để tổ chức phiên điều trần tại các địa điểm đó.

Đối với các phiên điều trần trực tiếp, nạn nhân và người sống sót thường vẫn tham gia từ Phòng Hội nghị Điều trần Tạm tha ở Baton Rouge, và được truyền hình về quá trình tố tụng tại nhà tù hoặc cơ sở của tiểu bang. Nạn nhân và người sống sót không bao giờ phải đến nhà tù để điều trần. Tuy nhiên, nếu họ muốn tham dự “phiên điều trần trực tiếp”, họ có thể yêu cầu thực hiện việc này. Ngoài ra, nạn nhân và người sống sót có thể chọn tham gia qua điện thoại từ văn phòng Ủy viên công tố quận tại địa phương của họ. **Điều rất quan trọng là nạn nhân và người sống sót phải thông báo trước về mong muốn tham gia của họ qua điện thoại. Vui lòng liên hệ với Hội đồng An xá và Tạm tha, hoặc bộ phận Dịch vụ Nạn nhân, để yêu cầu các biện pháp điều chỉnh thích hợp.**

Vì phần lớn các phiên điều trần được tổ chức tại Phòng Hội nghị Điều trần Tạm tha ở Baton Rouge, nên sau đây sẽ là nội dung mô tả về những gì sẽ diễn ra tại địa điểm đó:

Vào ngày điều trần, công chúng đến Trụ sở của Sở Cải huấn tại 601 South Blvd, Baton Rouge, LA, 70802. Có sẵn chỗ đậu xe trong bãi đậu xe lớn. Có bảng chỉ dẫn đường đến Phòng Hội nghị Điều trần Tạm tha.

Tất cả khách phải báo cáo với Phòng An ninh nằm ngay bên trong cổng vào chính, xuất trình giấy tờ tùy thân, làm thủ tục kiểm tra an ninh, và sau đó đến phòng điều trần (**Xem Phần XXI**). Xin lưu ý rằng nhân viên an ninh có vũ trang sẽ có mặt để đảm bảo an toàn và đưa ra chỉ dẫn. Thường có nhiều người ở hành lang bên ngoài phòng điều trần, vì có nhiều phiên điều trần được tổ chức vào bất kỳ ngày nào. Những cá nhân đó có thể là thành viên gia đình, bạn bè, hoặc những người ủng hộ của người bị giam giữ; người thực thi pháp luật; luật sư; những nạn nhân và người sống sót khác và những người ủng hộ họ; hoặc các công dân quan tâm khác. Trong một số trường hợp hiếm gặp, báo chí truyền thông có thể tham dự.

Nạn nhân và những người sống sót được mời đợi trong một phòng họp kín để có sự riêng tư cho họ. Công chúng khác sẽ đợi ở những chiếc ghế xếp dọc hành lang cho đến khi phiên điều trần cụ thể của họ được tiến

hành. Xin lưu ý rằng phòng điều trần tương đối nhỏ; do đó, số lượng người được phép tham dự phiên điều trần có thể bị hạn chế do các vấn đề về không gian và an ninh.

Khi nạn nhân và người sống sót đến nơi, họ được gặp và đi cùng với một người hỗ trợ nạn nhân đến từ LAVO hoặc CVSB. Người hỗ trợ giải thích những gì sẽ diễn ra trong phiên điều trần, và đảm bảo rằng nạn nhân và người sống sót được thoải mái và chuẩn bị kỹ càng nhất có thể.

Khi phiên điều trần sắp bắt đầu, nạn nhân và người sống sót được mời vào phòng điều trần trước những người khác. Căn phòng được thiết lập giống như một phòng xử án. Các thành viên hội đồng sẽ ngồi trên một bục cao phía sau một “băng ghế” bằng gỗ tương tự như bục của thẩm phán. Các ghế ngồi được kê hai bên phòng hướng vào giữa. Theo quan điểm của Hội đồng, chỗ ngồi bên phải dành cho những người ủng hộ việc tái hòa nhập xã hội của phạm nhân; chỗ ngồi bên trái dành cho nạn nhân và người sống sót, bất kể họ ủng hộ hay phản đối việc tái hòa nhập.

Một màn hình video được gắn trên bức tường phía sau, đối diện với các thành viên Hội đồng, chiếu video trực tiếp về người bị giam giữ có vụ việc của họ đang được xem xét, khá giống với cuộc gọi Skype, FaceTime hoặc Zoom. Người bị giam giữ luôn có quản giáo hoặc người đại diện khác của nhà tù đi kèm. Thường thì họ cũng có thành viên gia đình, bạn bè hoặc những người ủng hộ khác ở trong phòng. Luôn có thể nhìn rõ họ trên màn hình video trong phiên điều trần.

Trước một ngày diễn ra phiên điều trần, Hội đồng sẽ xem xét hồ sơ của người bị giam giữ. Hồ sơ bao gồm các thông tin như tội phạm và tội danh của từng cá nhân; hồ sơ kỷ luật; bệnh án tâm thần và y khoa; bản đánh giá rủi ro; lịch sử tham gia các chương trình giáo dục, dạy nghề và/hoặc cải tạo; kế hoạch việc làm và nơi ở; thư ủng hộ; và Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập nếu được gửi đến. Trong phiên điều trần, các thành viên Hội đồng có thể hỏi người bị giam giữ các câu hỏi về những gì có trong hồ sơ, hoặc về bất kỳ điều gì khác mà họ nghĩ sẽ giúp họ đưa ra quyết định sáng suốt.

Vào bất kỳ ngày nào, sẽ có một Chủ tọa Hội đồng được chỉ định. Chủ tọa là một thành viên của Hội đồng, người thực hiện các bước của phiên điều trần, và công bố quyết định của hội đồng sau khi tất cả các thành viên của hội đồng đã bỏ phiếu.

Chủ tọa Hội đồng sẽ thực hiện việc xem xét ban đầu sau đây:

- Chào mừng tất cả mọi người tham dự
- Yêu cầu mỗi người trong phòng giới thiệu về bản thân và mối quan hệ của họ với tội phạm hoặc cá nhân bị giam giữ
- Xem lại các bước của quy trình điều trần
- Xác nhận tội phạm ban đầu và các ngày của bản án
- Hỏi người phạm tội về bất kỳ yếu tố nào trong cuộc sống trước khi phạm tội
- Xem lại hồ sơ giam giữ của người phạm tội, bao gồm cả các thành tích và hồ sơ kỷ luật
- Xác nhận các kế hoạch tạm tha của cá nhân bị giam giữ, bao gồm nhà ở, việc làm và hoạt động tiếp tục cải tạo
- Xem xét Tuyên bố Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập

Sau khi xem xét, Hội đồng mời trình bày bằng lời tối đa ba bản tuyên bố trong số các nạn nhân hoặc người sống sót (hoặc người đại diện được chỉ định) muốn cung cấp thông tin về những tác động do tội phạm gây ra hoặc muốn yêu cầu những điều kiện tạm tha đặc biệt (**Xem Phần XVI**). Sau đó, Hội đồng sẽ nghe tối đa ba lời trình bày từ những người nắm rõ thông tin về thành tích của người bị giam giữ và mức độ sẵn sàng trở lại cộng đồng. Bên cạnh đó, Hội đồng sẽ xem xét trình bày của Quản giáo hoặc đại diện của nhà tù.

Có một chiếc bục được đặt ở chính giữa phòng điều trần, quay mặt về phía các thành viên của Hội đồng.

Dịch vụ Nạn nhân: (225) 342-1056 | số điện thoại miễn phí 1-888-342-6110 | [victimservices@la.gov](mailto:victimservices@la.gov)

[www.doc.louisiana.gov/victim-services](http://www.doc.louisiana.gov/victim-services)

Người phát biểu đứng trên bục đó đối đáp trực tiếp với các thành viên của Hội đồng. Màn hình video ở phía sau bục và người phát biểu không thể nhìn thấy người phạm tội. Xin lưu ý rằng: Thành viên hội đồng là những người duy nhất được phép nói chuyện trực tiếp với người phạm tội hoặc những người khác trong phòng.

Sau khi lắng nghe tất cả các lời trình bày, người bị giam giữ được mời đưa ra lời trình bày cuối cùng. Họ chỉ được phép nói chuyện với các thành viên của Hội đồng, và không được trò chuyện trực tiếp với các nạn nhân hoặc những người sống sót. Đối với tất cả những người có liên quan, việc đưa ra lời trình bày trực tiếp cho các thành viên trong Hội đồng giúp duy trì trật tự và phép lịch sự, cũng như tập trung vào việc thu thập thông tin đầu vào một cách hiệu quả.

Sau đó Hội đồng sẽ cân nhắc và đưa ra phán quyết cuối cùng. Mỗi thành viên trong Hội đồng công bố phiếu bầu của họ và nêu lý do. Sau đó, Chủ tịch Hội đồng công bố kết quả cuối cùng, kết quả này sẽ được đưa vào hồ sơ chính thức trước khi mọi người rời khỏi phòng điều trần.

Một phiên điều trần có thể là một trải nghiệm đầy cảm xúc đối với tất cả những người có liên quan, và thường sẽ có một số người trong phòng ủng hộ kết quả trái chiều. Hội đồng rất cẩn trọng khi đưa ra phán quyết và đã được huấn luyện để giữ được sự bình tĩnh, cân bằng và công bằng. Những phán quyết của Hội đồng có thể nhận được sự đồng thuận của một số người trong phòng, tuy nhiên vẫn có những người cảm thấy khó chịu hoặc thất vọng vì những phán quyết đó. Ví dụ, có thể có trường hợp mẹ của người phạm tội ủng hộ việc trả tự do cho con trai mình, trong khi mẹ của nạn nhân lại phản đối điều đó. Khi cả hai người mẹ đều ngồi cùng một phòng, không gian đó có thể trở nên vô cùng nhạy cảm. Hội đồng Ân xá và Tạm tha cũng như nhân viên của Hội đồng nỗ lực hết sức mình để có thể tôn trọng tất cả những nhu cầu và phản ứng về mặt cảm xúc đang diễn ra.

**Nếu quý vị có nhu cầu sử dụng các dịch vụ theo dõi sau phiên điều trần, vui lòng liên hệ với bộ phận Dịch vụ Nạn nhân để được hỗ trợ hoặc tư vấn cho từng cá nhân, hoặc để được giới thiệu sử dụng các nguồn lực phù hợp khác.**



### XIII. NHỮNG YẾU TỐ NÀO ĐƯỢC XEM XÉT TRONG PHIÊN ĐIỀU TRẦN?

Để đưa ra một quyết định công bằng trong phiên điều trần ân xá, giảm án hoặc tạm tha, Hội đồng phải xem xét nhiều yếu tố. Những yếu tố này quyết định kết quả của buổi điều trần cũng như việc có hay không đặt ra các điều kiện đặc biệt đối với quyết định tạm tha.

Mục tiêu của phiên điều trần ân xá, giảm án hoặc tạm tha không phải là để quyết định tội phạm có tội hay vô tội. Hội đồng chấp nhận bản án có tội do tòa án đưa ra. Mục đích của phiên điều trần là để xác định xem liệu hoặc khi nào người bị giam giữ có thể quay lại xã hội chính thống một cách an toàn. Hội đồng luôn coi an toàn và sức khỏe của cộng đồng là mối quan tâm hàng đầu.

Một số yếu tố do ban hội thẩm xem xét có thể được tranh luận trong phiên điều trần bao gồm:

- Hành vi ở trong tù: Có thể bao gồm các báo cáo kỷ luật (“báo cáo kiểm điểm” hoặc “Báo cáo DB”) cũng như những thành tích và sự ghi nhận.
- Thư ủng hộ hoặc phản đối: Có thể bao gồm bản tuyên bố cá nhân, nghề nghiệp và cộng đồng cho thấy khả năng có thể quay lại xã hội chính thống của cá nhân.
- Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập: Có thể bao gồm bản mô tả về những tác động ngắn hạn và dài hạn của tội phạm và có thể viết dưới dạng một tuyên bố bằng văn bản hoặc lời nói (**Xem Phần XV**). Các nạn nhân và những người sống sót cũng được khuyến khích nói lên mong muốn của mình về các điều kiện tạm tha đối với từng cá nhân (**Xem Phần XVI**).
- Thành tích về học nghề và học tập trong tù: Có thể bao gồm việc thi được bằng GED hoặc bằng đại học, nhận được chứng chỉ nghề hoặc đạt được các thành tích khác giúp phát triển các kỹ năng nghề nghiệp.
- Tham gia vào các chương trình trị liệu tự học hỏi: Có thể bao gồm việc hoàn thành bất kỳ chương trình cải tạo nào được thiết kế nhằm củng cố các kỹ năng cần thiết giúp cá nhân đưa ra những lựa chọn lành mạnh, cải thiện khả năng kết nối, đồng thời mang lại lợi ích cho bản thân và những người khác. Các chương trình có thể bao gồm từ chương trình cải tạo dành cho người nghiện rượu và ma túy, quản lý cơn giận, cho đến nhận thức về nạn nhân. (**Xem Phần XIX**)
- Điểm đánh giá TIGER: Những cải thiện hướng mục tiêu giúp đạt được sự tái hòa nhập tốt hơn (Targeting Enhancements Gaining Enhanced Reentry, hay TIGER) là một công cụ giúp đánh giá nguy cơ tái phạm tội và xác định xem liệu cá nhân bị giam giữ có cần đến sự hỗ trợ sau khi tái hòa nhập hay không, bao gồm sức khỏe tâm thần, lạm dụng chất kích thích cũng như các nguồn lực khác có thể giúp giảm thiểu hơn nữa nguy cơ tái phạm tội.
- Điểm đánh giá Static99: Đánh giá mức độ rủi ro đối với người phạm tội tình dục là nam giới trưởng thành.
- Kế hoạch tạm tha: Có thể bao gồm các kế hoạch hỗ trợ về việc làm, nhà ở, sức khỏe tâm thần và các nguồn hỗ trợ khác nếu người bị giam giữ được trả tự do.
- Công việc phục vụ cộng đồng được thực hiện khi ở trong tù.

## XIV. CÁC QUYẾT ĐỊNH ĐIỀU TRẦN CÓ PHẢI LÀ CUỐI CÙNG KHÔNG?

Các quyết định của Hội đồng là cuối cùng. Không có quy trình kháng cáo. Tuy nhiên, nếu bị từ chối, người phạm tội có quyền đệ đơn yêu cầu Hội đồng mở một phiên điều trần khác sau một khoảng thời gian nhất định (thường là vài năm). Nhiều cá nhân bị giam giữ đã phải tham gia hơn một phiên điều trần trước khi được xác định là thích hợp cho việc tái hoà nhập vào xã hội chính thống.

Trong một số trường hợp hiếm gặp, Hội đồng sẽ xem xét lại quyết định. Mặc dù xét về mặt chuyên môn thì đây không phải là kháng cáo, nhưng việc xem xét lại là một cách giúp người phạm tội có được một phiên điều trần khác dành riêng cho những vụ việc *tạm tha*. Việc xem xét lại là do Ủy ban Tạm tha quyết định và chỉ được thực hiện vì những lý do sau: hành vi sai phạm của một thành viên trong Ủy ban; lỗi nặng về quy trình của một thành viên trong Ủy ban; hoặc có bằng chứng mới quan trọng không có trong phiên điều trần trước đó.

Nạn nhân và người sống sót có thể có cảm xúc mạnh mẽ sau khi tham gia phiên điều trần. Điều này hoàn toàn là bình thường. Họ có thể có những xúc động khi nhìn thấy hoặc nghe thấy người phạm tội, đặc biệt là trong trường hợp họ đã không tiếp xúc trong nhiều năm hoặc nhiều thập kỷ, hoặc do người phạm tội cũng là một thành viên trong gia đình. Nạn nhân và người sống sót có thể có những xúc động với những tuyên bố được đưa ra trong phiên điều trần. Tùy thuộc vào kết quả của phiên điều trần, họ có thể cảm thấy thất vọng, tức giận, hạnh phúc hoặc thanh thản. Thông thường các nạn nhân và những người sống sót sẽ có những cảm xúc hỗn loạn (và đôi khi khó hiểu). Đối với người bị giam giữ và những người ủng hộ họ, đây cũng là khoảng thời gian đầy cảm xúc, vì những lý do tương tự.

Có một số bước tiếp theo có thể thực hiện sau khi có quyết định của phiên điều trần:

- Nếu Hội đồng đề nghị ân xá hoặc giảm án, quyết định sẽ được gửi đến văn phòng Thống đốc để xem xét. Nếu Thống đốc ký lệnh ân xá thì không cần thực hiện thêm hành động nào nữa. Nếu Thống đốc ký lệnh giảm án, thì người phạm tội sẽ đủ điều kiện có một buổi điều trần về quyết định tạm tha. **(Xem Phần XI)**
- Nếu Hội đồng không đề nghị ân xá hoặc giảm án, người phạm tội có quyền nộp đơn lại sau ba năm.
- Nếu Hội đồng quyết định tạm tha và phạm nhân đã đáp ứng đủ điều kiện được tạm tha, họ sẽ ngay lập tức hoàn thành các thủ tục để được trả tự do.
- Nếu lệnh tạm tha được cấp trước ngày đủ điều kiện tạm tha, họ sẽ vẫn ở trong tù cho đến ngày đó.
- Nếu lệnh tạm tha bị từ chối, lệnh đó sẽ bị từ chối trong một khoảng thời gian cụ thể. Khoảng thời gian đợi thông thường trước khi người phạm tội có thể yêu cầu một phiên điều trần mới là hai năm, mặc dù điều này có thể thay đổi.

Nếu được tạm tha, người được tạm tha sẽ phải chịu sự giám sát của Bộ phận Quản chế và Tạm tha trong khoảng thời gian của bản án ban đầu. Nhân viên phụ trách tạm tha cần giúp người được tạm tha tái điều chỉnh vào xã hội chính thống và buộc họ phải chịu trách nhiệm về hành động của mình. Truy cập trang web DOC để tìm hiểu thêm về địa chỉ và thông tin liên hệ của các văn phòng Quản chế và Tạm tha, <http://www.doc.la.gov/pages/probation-parole/district-offices/>.

## XV. TUYÊN BỐ VỀ TÁC ĐỘNG ĐẾN NẠN NHÂN VÀ TÁI HÒA NHẬP LÀ GÌ?

Nạn nhân và người sống sót, các thành viên trong gia đình họ, hoặc đại diện được chỉ định có quyền tham dự phiên điều trần đối với người chịu trách nhiệm cho tổn hại của họ, và lên tiếng về những tác động của tội phạm mà họ đã trải qua. Nạn nhân và người sống sót có thể phản đối hoặc ủng hộ người phạm tội tái hòa nhập xã hội.

Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập là một quy trình có tổ chức giúp nạn nhân và người sống sót nói lên cảm xúc và mong muốn của họ, và là một yếu tố quan trọng trong quyết định của Hội đồng. Nạn nhân và người sống sót giúp Hội đồng hiểu được những tác động của tội phạm, và những biện pháp cần thiết để phục hồi sức khỏe và đời sống tinh thần của cá nhân, gia đình và cộng đồng chịu tổn hại. Trên thực tế, Hội đồng sử dụng những thông tin này để đưa ra quyết định về những điều kiện tạm tha, cũng là những quy tắc và yêu cầu mà người phạm tội phải tuân thủ nếu được tạm tha. Những điều kiện này có thể giúp nâng cao sức khỏe, đảm bảo sự an toàn và cảm giác yên tâm cho cộng đồng. **(Xem Phần XVI)**

Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập là một bản mô tả bằng văn bản hoặc lời nói về những tác động về mặt thể chất, tài chính, cảm xúc và/hoặc tinh thần của tội phạm đối với một cá nhân, gia đình hoặc cộng đồng. Nạn nhân, người sống sót và gia đình của họ cần bày tỏ về việc tội phạm đã có tác động như thế nào với cá nhân họ từ khía cạnh cảm xúc và tâm lý.

1. Có thể nộp bản Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập này trước khi diễn ra phiên điều trần qua mạng, bằng đường bưu điện, hoặc dưới dạng âm thanh hoặc video. Mỗi người chỉ được phép gửi một bản tuyên bố về tác động, tuy nhiên không giới hạn số người chịu tác động trực tiếp có thể gửi tuyên bố. **Vui lòng gửi Tuyên bố về Tác động này ít nhất 2 tuần trước khi diễn ra phiên điều trần đã xếp lịch.** Điều này giúp đảm bảo rằng Hội đồng có thời gian để xem xét cẩn thận các bản tuyên bố.
2. Bản tuyên bố này cũng có thể được đọc trực tiếp trong phiên điều trần. **Nạn nhân và người sống sót phải thông báo cho Hội đồng Ân xá và Tạm tha hoặc bộ phận Dịch vụ Nạn nhân nếu họ có ý định xuất hiện tại phiên điều trần.** Trong phiên điều trần, tối đa ba nạn nhân hoặc người sống sót có thể nói chuyện với Hội đồng, tốt nhất là theo thứ tự ưu tiên sau:
  - Vợ/chồng (bao gồm các cặp vợ chồng cùng chung sống nhưng không đăng ký kết hôn)
  - Con cái (trên 12 tuổi)
  - Cha mẹ
  - Anh chị em ruột
  - Cháu và ông bà
  - Người đại diện được chọn

Ba trang sau đây (trang 26 - 28) cung cấp thêm thông tin về cách viết và nộp Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập. Quý vị có thể xem thông tin trực tuyến tại <https://www.doc.la.gov/victim-services/>.

**Nếu quý vị cần hướng dẫn hoặc hỗ trợ trong quá trình nộp Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập, vui lòng liên hệ với bộ phận Dịch vụ Nạn nhân.**



## Hướng dẫn cho Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập

Vui lòng điền thông tin vào trang bìa này và gửi kèm với bản tuyên bố của quý vị  
Việc đưa ra tuyên bố về tác động và tái hòa nhập này là tự nguyện

### Thông tin về người phạm tội

Tên người phạm tội \_\_\_\_\_

DOC# \_\_\_\_\_

Ngày diễn ra phiên điều trần xét tạm tha \_\_\_\_\_

(Hội đồng phải nhận được bản tuyên bố ít nhất 14 ngày trước khi diễn ra phiên điều trần tạm tha đã xếp lịch.)

### Thông tin về nạn nhân

Tên nạn nhân \_\_\_\_\_

Địa chỉ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Điện thoại \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

### Quý vị có muốn giữ bảo mật cho Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập này không?

(Những tuyên bố bằng văn bản, âm thanh hoặc video được đánh dấu BẢO MẬT chỉ được chia sẻ với nhân viên của Hội đồng Ân xá và Tạm tha cũng như thành viên của Hội đồng, và không được chia sẻ với người phạm tội và luật sư của họ. Xin lưu ý rằng nếu quý vị chọn giữ bảo mật bản tuyên bố của mình, bản tuyên bố này sẽ không thể đọc và đưa vào hồ sơ chính thức trong phiên điều trần xét tạm tha.)

Có, tôi muốn giữ bảo mật bản tuyên bố của mình \_\_\_\_\_

Không, bản tuyên bố của tôi không cần thiết phải giữ bí mật và có thể chia sẻ với người khác \_\_\_\_\_

## Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập

Việc nộp Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập là quyền tự nguyện của những người bị tội phạm gây ra tổn hại. Mục đích là để giúp Hội đồng Ân xá và Tạm tha hiểu những tác động mà tội phạm đã gây ra đối với quý vị và những điều kiện đặc biệt liên quan đến quyết định tạm tha mà quý vị có thể yêu cầu. Hội đồng hiểu rằng có nhiều cung bậc cảm xúc khác nhau. Những tác động của tội phạm đối với từng cá nhân người bị hại là hết sức khác nhau, và những tác động này có thể thay đổi qua nhiều năm theo nhiều cách khác nhau từ mức độ tàn phá cho đến thay đổi.

Vui lòng mô tả đầy đủ (và đôi khi mâu thuẫn) những tác động mà quý vị đã phải gánh chịu. Thay vì biện hộ cho một kết cục cụ thể hoặc nhằm tiếp cận hệ thống tư pháp hình sự, bản tuyên bố của quý vị sẽ trở thành một công cụ hữu ích đối với Hội đồng khi quý vị phản ánh trung thực trải nghiệm thực tế của chính mình. Hãy nhớ bản tuyên bố của quý vị sẽ được Hội đồng xem xét với mục đích *đưa ra quyết định về các điều kiện tạm tha*, chứ không phải để quyết định người phạm tội đó có được tạm tha hay không.

Quý vị có thể gửi Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập dưới dạng tài liệu bằng văn bản cũng như tệp âm thanh hoặc video. Trong bản tuyên bố của mình, quý vị có thể đề cập đến một số hoặc tất cả những nội dung sau:

### **Tác động**

1. Vui lòng miêu tả *những tổn hại mà quý vị đã phải gánh chịu* và ảnh hưởng của chúng đối với quý vị và/hoặc gia đình quý vị.
2. Nếu có, *tác động về mặt cảm xúc* của tội phạm này đối với quý vị và/hoặc gia đình của quý vị là gì?
3. Nếu có, *tác động về mặt thể chất* của tội phạm này đối với quý vị và/hoặc gia đình của quý vị là gì? (Lưu ý: yếu tố này chủ yếu xét đến những hành vi phạm tội mang tính cá nhân/bạo lực)
4. Nếu có, *tác động về mặt tài chính* của tội phạm này đối với quý vị và/hoặc gia đình của quý vị là gì? (Lưu ý: vui lòng trình bày cụ thể nhất có thể những tổn thất tài chính và nghĩa vụ tài chính/pháp lý khác, chẳng hạn như chi phí y tế/tang lễ, cấp dưỡng nuôi con, v.v. Hội đồng không thể đảm bảo có thể bồi thường, tuy nhiên thông tin này sẽ giúp Hội đồng xác định quy trình cần làm tiếp theo.)
5. Nếu có, *tác động về mặt tinh thần* của tội phạm này đối với quý vị và/hoặc gia đình của quý vị là gì?
6. Nếu có, thì điều gì đã *thay đổi* trong cuộc sống của quý vị do hậu quả trực tiếp của tội phạm này?
7. Nếu có, quý vị *mong muốn điều gì hiện tại* cho bản thân và/hoặc gia đình của quý vị?

### **Tái hòa nhập**

8. Quý vị có muốn yêu cầu bất kỳ *điều kiện giám sát tạm tha đặc biệt* nào liên quan đến phạm vi tiếp xúc của người phạm tội với quý vị và/hoặc gia đình của quý vị không? Nếu có, vui lòng mô tả.
9. Nếu việc tham gia lao động công ích được đề xuất như là một phần trong quá trình giúp người phạm tội tái hòa nhập cộng đồng, quý vị có muốn giới thiệu *tổ chức từ thiện hoặc tổ chức phi lợi nhuận* mà quý vị tin tưởng không?
10. Quý vị có muốn chia sẻ, hoặc yêu cầu *bất kỳ thông tin nào khác* không?

## Cách nộp Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập

Nếu quý vị lựa chọn nộp Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập, vui lòng nộp trang bìa kèm theo tuyên bố (dưới dạng văn bản, âm thanh hoặc video) theo một trong các cách sau:

Gửi qua đường bưu điện Hoa Kỳ: Board of Pardons & Committee on Parole (Hội đồng Ân xá & Ủy ban Tạm tha)

Victim Services (Bộ phận Dịch vụ Nạn nhân)  
P.O. Box 94304  
Baton Rouge, LA 70804

Email: [victimservices@la.gov](mailto:victimservices@la.gov)

Biểu mẫu trực tuyến: <https://www.doc.la.gov/victim-services/>

Đánh dấu **BẢO MẬT** nếu quý vị không muốn chia sẻ bản tuyên bố với người phạm tội và luật sư của họ. Những văn bản được đánh dấu bảo mật sẽ chỉ được chia sẻ với các thành viên của Hội đồng, mà không được đưa vào hồ sơ chính thức để đọc trong phiên điều trần xét tạm tha.

### Hãy kiểm tra kỹ!

1. Hãy chắc chắn rằng quý vị **đã điền tên của người phạm tội, số DOC# và ngày diễn ra phiên điều trần**. Quý vị cũng cần đảm bảo đã điền **thông tin liên hệ của mình**.
2. Quan trọng hơn, bản tuyên bố cần được tiếp nhận **ít nhất 14 ngày** trước khi diễn ra phiên điều trần xét tạm tha đã xếp lịch.

Quý vị có thể tham khảo thêm một số tài nguyên dưới đây: <https://doc.la.gov/louisiana-board-of-pardons-and-parole>

<https://doc.la.gov/victim-services/>

<https://www.LAVO.info/>

**Để được hướng dẫn hoặc hỗ trợ về cách thức nộp Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập, vui lòng liên hệ với bộ phận Dịch vụ Nạn nhân.**

## XVI. ĐIỀU KIỆN TẠM THA LÀ GÌ, VÀ NẠN NHÂN VÀ NGƯỜI SỐNG SÓT CÓ LIÊN QUAN NHƯ THẾ NÀO?

Tất cả những người được tạm tha (trước đây là người bị giam giữ nay được tạm tha) phải tuân theo các điều kiện tạm tha. Điều kiện tạm tha là những quy tắc và yêu cầu áp dụng cho những người được tạm tha. Tối thiểu thì, tất cả những người được tạm tha phải tuân thủ những **điều kiện tạm tha tiêu chuẩn** sau:

- báo cáo cho người phụ trách tạm tha theo đúng lịch trình đã quy định
- sinh sống trong khu dân cư đã được phê duyệt và không tự ý di chuyển khỏi khu dân cư nếu không được phép
- thông báo cho người phụ trách tạm tha về những thay đổi liên quan đến nghề nghiệp
- không tàng trữ súng
- không vi phạm pháp luật

Nếu quyết định tạm tha được Hội đồng Ân xá và Tạm tha chấp thuận thông qua phiên điều trần, Hội đồng có thể ấn định các yêu cầu bổ sung hoặc các **điều kiện đặc biệt** mà người được tạm tha buộc phải tuân theo. Thường thì những điều kiện này sẽ có sự khác biệt giữa từng cá nhân để phản ánh những mong muốn của nạn nhân/người sống sót hoặc của cơ quan thực thi pháp luật.

Các nạn nhân và những người sống sót đôi lúc sẽ thể hiện thái độ khó chịu, tức giận hoặc lo ngại rằng người bị giam giữ có thể được trả tự do sớm thông qua lệnh tạm tha. Điều đó hoàn toàn dễ hiểu, tuy nhiên điều quan trọng cần lưu ý là việc tham gia vào quy trình quyết định tạm tha là cách *duy nhất* giúp quý vị đề xuất, yêu cầu các điều kiện tạm tha thay đổi theo cá nhân. Hội đồng rất coi trọng yêu cầu của các nạn nhân và những người sống sót. **Đặt ra những điều kiện mang tính cá nhân có thể giúp quý vị cảm thấy yên tâm hơn.**

Các điều kiện đặc biệt có thể bao gồm yêu cầu người được tha hạn chế tiếp xúc với quý vị và gia đình quý vị; không được phép sinh sống trong một khu dân cư nhất định nào đó; hoạt động tình nguyện phục vụ lợi ích cho một tổ chức vì cộng đồng cụ thể; tham dự các cuộc họp của Hội Người Nghiện rượu Ân danh; chịu sự giám sát trong việc thăm nom con cái; mở rộng giới nghiêm; hoặc trả tiền bồi thường.

Những điều kiện tạm tha vô cùng nghiêm ngặt. Nếu người được tạm tha vi phạm bất kỳ điều kiện tạm tha nào, người đó có thể bị đưa trở lại nhà tù để chấp hành thời gian còn lại của bản án.

## XVII. THƯ GIẢI TRÌNH LÀ GÌ?

Người phạm tội không được phép liên lạc trước với nạn nhân và người sống sót vì bất kỳ lý do gì, ngay cả vì lý do xin lỗi.

Nhiều nạn nhân và người sống sót tự hỏi tại sao họ không bao giờ nhận được một lời xin lỗi nào từ phía người phạm tội, và tin rằng điều này có nghĩa là người phạm tội không hề hối cải về những tổn hại họ đã gây ra. Trên thực tế, nhiều người phạm tội có thành ý muốn xin lỗi các nạn nhân hoặc những người sống sót. Tuy nhiên, theo luật, bản thân người phạm tội và thành viên gia đình của họ không được phép liên lạc trước với quý vị vì bất kỳ lý do gì, thậm chí là để chịu trách nhiệm về hành động của mình và thể hiện sự ăn năn hối cải. Điều này có thể rất dễ gây khó khăn và bối rối nếu nạn nhân chính là một thành viên trong gia đình của người phạm tội.

Thư giải trình là thư do người phạm tội viết nhằm nêu rõ trách nhiệm và thái độ ăn năn hối cải về tội phạm họ đã gây ra. Để nộp thư giải trình, người phạm tội phải đã tham gia một khóa đào tạo liên quan đến nhận thức về nạn nhân. Sức chứa của chương trình có hạn, và không phải cơ sở cải huấn nào cũng tổ chức khóa đào tạo này. Do đó, việc nạn nhân hoặc người sống sót đăng ký để nhận thư giải trình không đảm bảo rằng người phạm tội trong vụ án của quý vị có cơ hội để viết bức thư giải trình đó.

Những nạn nhân và người sống sót đăng ký và nhận được thư giải trình có thể thắc mắc tại sao người phạm tội không cầu xin sự tha thứ. Những người phạm tội được hướng dẫn không cầu xin sự tha thứ vì khi tham gia các khóa đào tạo, họ được dạy rằng sự tha thứ sẽ không bao giờ nên được yêu cầu, mà chỉ được đề nghị. Điều này có thể không phù hợp với đức tin của mọi người, tuy nhiên lại được xem là chuẩn mực giao tiếp.

Không phải phạm nhân nào cũng giỏi viết lách hoặc cảm thấy thoải mái trong việc dùng ngôn từ để diễn tả những suy nghĩ của bản thân. Thư giải trình có thể không được trau chuốt, hoặc giải bày vấn đề theo cách mà nạn nhân và người sống sót mong đợi. Do đó, các nạn nhân và người sống sót cần cố gắng không đặt quá nhiều kỳ vọng về những điều “nên” được viết trong bức thư.

Do chỉ có ít cơ hội được giao tiếp với người phạm tội, những nạn nhân và người sống sót tham dự phiên điều trần xét tạm tha cũng có thể vô cùng ngạc nhiên khi phát hiện ra người phạm tội đã thay đổi nhiều như thế nào trong những năm qua và cảm thấy hối hận như thế nào về những hành động đã làm trước đây. Trong các phiên điều trần xét tạm tha, người phạm tội là người phát biểu sau cùng. Điều này có nghĩa là quý vị sẽ không có cơ hội lắng nghe lời phát biểu của người phạm tội rằng bản thân họ phải chịu trách nhiệm như thế nào về hành vi đã gây ra cho đến khi quý vị trình bày Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập và mọi người khác đều đã lên tiếng.

Trước phiên điều trần xét tạm tha, quý vị có thể muốn tìm hiểu xem liệu người phạm tội có cảm thấy hối hận về hành vi của mình hay không và thông tin này có thể ảnh hưởng đến việc quý vị phản đối hay ủng hộ quyết định tạm tha. Nạn nhân và người sống sót nếu muốn tìm hiểu thêm về - hoặc trò chuyện với - người phạm tội trước khi diễn ra phiên điều trần có thể làm theo ba cách sau đây:

1. Tham gia vào Cuộc đối thoại giữa Nạn nhân-Người phạm tội (VOD). Quá trình này cần phải bắt đầu khoảng một năm trước khi diễn ra phiên điều trần quyết định tạm tha.
2. Đăng ký để nhận Thư giải trình.
3. Liên hệ với bộ phận Dịch vụ Nạn nhân để cập nhật thông tin hiện tại về người phạm tội, hoặc để bắt đầu quá trình liên lạc với người phạm tội. Bộ phận Dịch vụ Nạn nhân có thể giúp quý vị xác định được phương thức tiếp cận tốt nhất và kịp thời nhất.

**Nếu quý vị có nhu cầu thảo luận thêm về những lựa chọn ở trên, vui lòng liên hệ với bộ phận Dịch vụ Nạn nhân.**



## **XVIII. ĐỐI THOẠI NẠN NHÂN-NGƯỜI PHẠM TỘI LÀ GÌ?**

Nạn nhân và những người sống sót thường có những thắc mắc mà chỉ người gây ra tổn hại cho họ mới có thể trả lời được, và cần nói chuyện trực tiếp với cá nhân đó. Việc sắp xếp một Cuộc đối thoại Nạn nhân-Người phạm tội (VOD) tạo cơ hội cho nạn nhân/người sống sót sau một tội phạm và người phạm tội gặp mặt trực tiếp. Đó là một quy trình cần đặc biệt cẩn trọng do một nhân viên được đào tạo phụ trách.

### **Cuộc đối thoại Nạn nhân-Người phạm tội:**

- Do nạn nhân yêu cầu. Chỉ những nạn nhân và người sống sót mới có quyền yêu cầu tổ chức buổi gặp gỡ này.
- Nạn nhân đóng vai trò chủ động. Nạn nhân và người sống sót là người quyết định nhịp độ của quy trình này cũng như những vấn đề đã được giải quyết hoặc vẫn còn tồn đọng.
- Nạn nhân rất nhạy cảm. Quyền lợi và nhu cầu của nạn nhân và người sống sót đều được cân nhắc ở từng bước trong quy trình này.
- Làm chủ. Nhờ có quy trình đối chất kể trên, nạn nhân và người sống sót có thể cảm thấy mạnh mẽ và tự tin hơn trong cuộc sống.

### **Những điểm cần lưu ý thêm:**

- Nạn nhân hoặc người sống sót phải từ 18 tuổi trở lên
- Yêu cầu liên quan đến người phạm tội đang chịu sự quản chế hoặc giám sát tạm tha hiện không được chấp nhận.
- Thời gian tổ chức VOD không được phép trùng lặp với thời gian kháng cáo, khiếu kiện, cũng như các quy trình tạm tha hoặc ân xá. Điều này có nghĩa là quy trình VOD phải được hoàn tất trước phiên điều trần xét tạm tha.
- Người phạm tội có thể chọn tham gia hoặc không tham gia cuộc đối chất này, và người phạm tội sẽ không được khen thưởng hay bị trừng phạt vì quyết định đó.
- Nhân viên điều phối, nạn nhân hoặc người phạm tội có thể tạm thời kết thúc hoặc chấm dứt hoàn toàn quy trình này bất cứ lúc nào. Việc tham gia công tác chuẩn bị cho buổi gặp gỡ không đồng nghĩa với việc chắc chắn cuộc gặp gỡ sẽ diễn ra. Công tác chuẩn bị tốn nhiều thời gian theo yêu cầu (có thể là một năm hoặc hơn thế) và chỉ để nhằm chuẩn bị cho một cuộc gặp gỡ duy nhất.
- Quy trình VOD không áp dụng với người phạm tội đang tích cực cải tạo để được ra tù sớm.

**Nếu quý vị muốn tìm hiểu thêm thông tin về cách thức tham gia vào quy trình VOD, hãy liên hệ với bộ phận Dịch vụ Nạn nhân.**

## **XIX. CHƯƠNG TRÌNH CẢI TẠO NÀO ĐƯỢC CUNG CẤP TRONG CÁC NHÀ TÙ Ở LOUISIANA?**

Cải tạo là mục đích chính của việc giam giữ tại nhà tù. Chúng ta đều hiểu rằng những người từng bị tổn thương có khả năng làm tổn thương người khác. Ví dụ, nam giới có xu hướng hành động bạo lực hơn nếu đã từng chứng kiến hoặc phải chịu cảnh bạo lực khi còn nhỏ, có thể ở chính mái nhà họ đang sinh sống hoặc trong những môi trường áp bức khác. Do đó, một trong những cách hiệu quả nhất để cải thiện vấn đề an toàn trong cộng đồng là giải quyết những “tổn thương” tiềm ẩn có thể dẫn đến hành vi phạm tội. Nạn nhân và những người sống sót thường tự đặt câu hỏi loại chương trình cải tạo nào được áp dụng trong các nhà tù, và làm thế nào người phạm tội có thể trau dồi các kỹ năng để sống có ích, lành mạnh trong cộng đồng.

Sở Cải huấn cam kết áp dụng một loạt chương trình cải tạo để giúp cá nhân bị giam giữ thay đổi suy nghĩ và hành vi của mình. Mỗi trại giam có đặc thù riêng và tại một số trại giam áp dụng nhiều chương trình cải tạo hơn những trại giam khác, tuy nhiên tất cả các chương trình cải tạo đều được xây dựng nhằm mục đích giúp tù nhân có được một cuộc sống lành mạnh hơn cả ở trong và ngoài trại giam. Các chương trình bao gồm giáo dục cơ bản, chương trình dạy nghề và hướng nghiệp, những cơ hội dựa trên niềm tin, chương trình liên quan đến lạm dụng chất kích thích, điều trị sức khỏe tâm thần và phát triển giá trị. Hầu hết các khóa học đều cấp giấy chứng nhận hoàn thành chương trình và một số khóa học có thể giúp tù nhân nhận điểm “Cải tạo tốt” để được ra tù sớm.

Tại phiên điều trần xét ân xá, giảm án, hoặc tạm tha, cá nhân bị giam giữ sẽ được hỏi về những chương trình mà họ đã hoàn thành. Một số người có thể kể tên rất nhiều chương trình đã hoàn thành, trong khi đó, những người khác có thể chỉ tham gia rất ít. Thực tế này bắt nguồn từ rất nhiều nguyên do: thường có rất nhiều người vẫn nằm trong danh sách chờ để ghi danh vào các lớp học; người phạm tội bị kết án chung thân có ít lựa chọn hơn; một số chương trình không được tổ chức thường xuyên; và không phải trại giam nào cũng tổ chức tất cả các chương trình. Hội đồng có thể đặt ra một điều kiện đặc biệt là tù nhân phải hoàn thành một khóa học cụ thể nào đó trước khi được ân xá, hoặc họ tiếp tục chương trình cải tạo sau khi được thả.

Dưới đây là bản mô tả ngắn gọn về các chương trình cải tạo. Xin lưu ý: nhiều chương trình cải tạo được xây dựng và giảng dạy bởi chính những cá nhân đang bị giam giữ với tư cách là cố vấn cho các tù nhân khác.

### **Giáo dục**

Giáo dục Cơ bản và Nghiên cứu Phát triển dành cho Người trưởng thành (ABE) để thi Bằng Tốt nghiệp PTTT (GED hoặc HSE-Prep)

Trình độ học vấn

Giáo dục Đặc biệt

Cơ hội được Cấp Bằng Cao đẳng

Giáo dục Đại học do Viện Thần học Baptist New Orleans cấp

### **Đào tạo Kỹ năng Nghề nghiệp**

Một số trong những chương trình cải tạo kể trên được tổ chức tại nhiều cơ sở khác nhau: Công nghệ ô tô, Công nghệ xây dựng, Nghề mộc, Sửa chữa Va chạm, Chuyên ngành máy tính, Ứng dụng/Vận hành, Nghệ thuật Ẩm thực, Công nghệ Điện/Điện cơ, Xây dựng, Hệ thống sưởi/Điều hòa không khí/Điện lạnh, Trồng trọt, Thợ nề, Công nghệ Thiết bị Điện Ngoài trời, Công nghệ Hệ thống Văn phòng, Vận hành In Offset, Lắp đặt và Sửa chữa Ống nước, Bọc ghế, Kỹ thuật Hàn

### **Lạm dụng Chất kích thích**

Có nhiều lựa chọn liên quan đến giáo dục và điều trị tình trạng lạm dụng chất kích thích nhằm đáp ứng nhiều nhu cầu khác nhau.

### **Phát triển giá trị**

Các chương trình xây dựng dựa trên niềm tin và tính cách cá nhân giúp các cá nhân bị giam giữ phát triển một nền tảng giá trị phù hợp với chuẩn mực của xã hội. Hệ thống chương trình này bao gồm chương trình Tư duy để Thay đổi và Sống Cân bằng.

### **Các Chương trình Trị liệu**

Kiểm soát Con giận và Căng thẳng  
Giáo dục về Bệnh Truyền nhiễm  
Tư vấn Xoa dịu Mắt mắt  
Kỹ năng sống  
Kỹ năng làm cha mẹ

### **Cải tạo Tội phạm Tình dục**

Việc cải tạo tội phạm tình dục được thực hiện qua nhiều giai đoạn khác nhau và được điều chỉnh sao cho phù hợp với từng cá nhân, dựa trên xu hướng phạm tội (nguyên nhân của hành vi phạm tội). Những chương trình này cung cấp cho họ cơ hội học hỏi, phát triển và sử dụng các kỹ năng quản lý rủi ro có thể giúp họ sống mà không làm tổn thương người khác.

### **Chương trình Chuyên biệt**

Tương tác Hai chiều  
Cam kết Thay đổi: Vượt qua những Sai lầm trong Tư duy  
Phát triển Nhận thức và Phản xạ Cá nhân (PARĐ)  
Lòng tự trọng  
Sự tự lực  
Giải quyết Tổn thương Tình dục  
Nhận thức về Nạn nhân

### **Chương trình dành cho Phạm nhân Trẻ tuổi (YOP)**

Trong một số trường hợp nhất định, luật Louisiana quy định người chưa thành niên dưới 18 tuổi có thể bị truy tố như người trưởng thành và, nếu bị kết án, sẽ phải tham gia hệ thống cải tạo dành cho người trưởng thành. Những cá nhân phạm tội ở độ tuổi thành niên thường có những nhu cầu khác với phạm nhân là người trưởng thành. YOP giúp giải quyết mối quan tâm này. Các tù nhân ở độ tuổi thành niên được giam giữ tách biệt với nhóm đã trưởng thành cho đến khi những tù nhân này đủ 18 tuổi. Khi đăng ký tham gia chương trình này, các tù nhân trẻ sẽ có cơ hội học tập để thi được bằng tốt nghiệp phổ thông trung học, tham gia vào các chương trình tự lực và được giao một công việc nào đó trong nhà tù. Chương trình này cung cấp cho tù nhân trẻ những trải nghiệm tích cực giúp nuôi dưỡng nền tảng đạo đức vững chắc và giúp họ thấm nhuần các giá trị tinh thần và đạo đức làm thay đổi tư duy phạm tội.

### **100 Giờ Trước khi Ra tù và Bắt đầu Tái hoà nhập cộng đồng**

Chương trình cải tạo này giúp người bị giam giữ có thể tái hoà nhập xã hội một cách thành công thông qua việc trang bị các kỹ năng cần thiết, hướng dẫn cách đối phó với những nguyên nhân gây căng thẳng hàng ngày, phát triển kỹ năng giao tiếp và cố gắng giảm thiểu nguy cơ tái phạm (phạm phải một tội khác), chẳng hạn như do tình trạng vô gia cư, thất nghiệp, v.v.

### **Câu lạc bộ và Tổ chức dành cho Tù nhân**

Ngoài các chương trình do Sở Cải huấn cung cấp, tù nhân có thể tham gia những câu lạc bộ và tổ chức dành riêng cho họ. Những câu lạc bộ và tổ chức này là khác nhau ở từng trại giam và hướng tới nhiều lĩnh vực trong cuộc sống.

## XX. AI SẼ LIÊN LẠC VỚI NẠN NHÂN VÀ NGƯỜI SỐNG SÓT VỀ PHIÊN ĐIỀU TRẦN TẠM THA SẮP TỚI?

Hội đồng Ân xá và Tạm tha sẽ gửi thư cho quý vị khi người phạm tội trong vụ án liên quan đến quý vị *đủ điều kiện để tổ chức phiên điều trần xét tạm tha*. Quý vị sẽ được thông báo lại *khi ngày diễn ra phiên điều trần xét tạm tha được ấn định*. **Quý vị cần đăng ký nhận thông báo và duy trì cập nhật thông tin liên hệ của mình. (Xem Phần VIII)**

Tuy nhiên, người phụ trách Tạm tha hoặc Giám sát cộng đồng thuộc Bộ phận Quản chế và Tạm tha có thể là người đầu tiên liên hệ với quý vị. Người này sẽ tiến hành Điều tra Trước khi Tạm tha.

Người bị giam giữ cần phải đáp ứng nhiều tiêu chí khác nhau để hội đủ điều kiện có được buổi điều trần xét tạm tha. Đầu tiên, những cá nhân này phải đã ngồi tù đủ thời hạn quy định, dựa vào công thức bản án có liên quan đến họ. Nếu đáp ứng được tiêu chí đó, thì Bộ phận Quản chế và Tạm tha sẽ bắt đầu một Cuộc điều tra Trước khi Tạm tha kỹ lưỡng về hồ sơ của người phạm tội và tổng hợp thành một hồ sơ chung để Ủy ban Tạm tha xem xét. Cuộc điều tra này sẽ bao gồm việc liên hệ phỏng vấn các nạn nhân và người sống sót về tội phạm và tác động của tội phạm đó.

Cuộc điều tra này cũng bao gồm cả việc thu thập báo cáo chi tiết từ Cục An toàn Cộng đồng & Sở Cải huấn, nhân viên Hội đồng, và trong trường hợp cần thiết có thể thu thập thông tin từ các chuyên gia như bác sĩ hoặc nhà tâm lý học. Các nguồn thông tin bao gồm hồ sơ bắt giữ và hồ sơ tòa án, những cuộc điều tra trước khi kết án, kết quả đánh giá tâm lý hiện tại và báo cáo của bất kỳ chương trình điều trị nào mà phạm nhân có thể đã tham gia. Những hồ sơ khác tại trại giam bao gồm hồ sơ lao động và hạnh kiểm cũng như hồ sơ cho thấy những nỗ lực giáo dục và cải tạo. Cũng cần xem xét phản ứng của cộng đồng đối với quyết định tha tù trước thời hạn đối với người phạm tội. Phản hồi này bao gồm nhưng không chỉ giới hạn ở kết quả đánh giá từ phía thẩm phán, nhân viên tư pháp và thực thi pháp luật khác, cũng như các nạn nhân và những người sống sót sau vụ án. Xin lưu ý, theo luật, thông tin trong báo cáo điều tra này là hoàn toàn bảo mật và không được coi là hồ sơ công khai.

Có thể quý vị sẽ cảm thấy lo ngại khi nhận được một cuộc điện thoại bất ngờ hoặc nghe thấy tiếng gõ cửa từ một người phụ trách tạm tha với mục đích phỏng vấn quý vị. Tại thời điểm đó, có thể quý vị chưa sẵn sàng để cung cấp thông tin về vụ án mà quý vị đã trải qua. **Quý vị có quyền sắp xếp thời gian phỏng vấn sao cho phù hợp với nhu cầu của bản thân.** Quý vị nên chọn một thời điểm chắc chắn sẽ không bị làm phiền và một nơi đủ riêng tư để thoải mái giải bày. Quý vị có thể trình bày qua điện thoại hoặc sắp xếp một buổi gặp gỡ trực tiếp.

Nếu quý vị muốn tìm hiểu trước thông tin về một tù nhân nào đó, quý vị có thể liên lạc miễn phí với dịch vụ định vị phạm nhân 24 giờ thông qua Hệ thống Tự động Thông báo dành cho Nạn nhân của Louisiana (LAVNS) theo số (866) 528-6748, hoặc truy cập kho thông tin trực tuyến tại [www.vinelink.com](http://www.vinelink.com). **Để biết thông tin về ngày phạm nhân có thể được trả tự do, quý vị cũng có thể gọi số (225) 383-4580.**

**Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào hoặc cần sự hỗ trợ thêm, vui lòng liên hệ với Phòng Dịch vụ Nạn nhân.**

## XXI. THAM DỰ PHIÊN ĐIỀU TRẦN XÉT AN XÁ, GIẢM ÁN HOẶC TẠM THA

### AI CÓ THỂ THAM DỰ PHIÊN ĐIỀU TRẦN?

Vì Louisiana có “Luật Hợp Công khai Minh bạch”, các buổi điều trần đều được công khai với công chúng. Trong phiên điều trần thường chỉ có sự tham gia của những người liên quan đến vụ án, bao gồm:

- Thành viên Hội đồng xét duyệt: Mỗi hội đồng có ba hoặc năm thành viên (tùy thuộc vào từng loại hình điều trần), tất cả các thành viên đều do Thống đốc bổ nhiệm.
- Nhân viên của Hội đồng Ân xá và Tạm tha: Những nhân viên có mặt ở đó để ghi lại thông tin và tạo điều kiện cho phiên điều trần xét diễn ra trọn vẹn. Những nhân viên này có thể trả lời bất kỳ câu hỏi nào của quý vị.
- Người hỗ trợ nạn nhân: Nạn nhân và những người sống sót sẽ luôn được hỗ trợ bởi một người hỗ trợ nạn nhân đến từ LAVO hoặc CVSB. Cũng trong một số trường hợp, người hỗ trợ nạn nhân là nhân viên thuộc văn phòng Ủy viên công tố quận.
- Nạn nhân hoặc người sống sót và thành viên trong gia đình: Nạn nhân và người sống sót không bắt buộc phải tham dự phiên điều trần, tuy nhiên, khuyến khích những cá nhân này tham gia. Điều này đặc biệt sẽ giúp Hội đồng xác định các điều kiện đặc biệt đối với quyết định tạm tha mà sẽ giúp giảm bớt những lo ngại của nạn nhân hoặc người sống sót (**Xem Phần XVI**). Trong trường hợp có nhiều nạn nhân hoặc người sống sót, có thể chia thành nhiều nhóm tham dự.
- Người phạm tội và thành viên gia đình: Người phạm tội sẽ không có mặt trực tiếp trong phòng điều trần, nhưng hình ảnh của người phạm tội sẽ được trình chiếu trên màn hình tivi. Người phạm tội sẽ ở trong cơ sở cải huấn. Thành viên gia đình của người phạm tội và người ủng hộ có thể có mặt trong phòng điều trần hoặc tại cơ sở cải huấn.
- Luật sư bào chữa cho người phạm tội: Nếu người phạm tội thuê luật sư riêng, luật sư sẽ được đứng cùng vị trí với người phạm tội và cũng sẽ xuất hiện trên màn hình tivi.
- Chuyên gia Pháp lý và Thực thi Pháp luật: Một đại diện thuộc Văn phòng Ủy viên công tố Quận đã truy tố người phạm tội có thể tham dự phiên điều trần, nhưng không bắt buộc. Các chuyên gia pháp lý khác ủng hộ hoặc phản đối quyết định tạm tha có thể tham dự và đề nghị phát biểu.
- Các thành viên cộng đồng khác: Trong những trường hợp hiếm gặp, những người không liên quan đến vụ án sẽ được phép quan sát phiên điều trần xét tạm tha vì mục đích học hỏi.
- Tin tức/Truyền thông: Theo luật hợp công khai minh bạch, các thành viên thuộc cơ quan báo chí có thể tham dự phiên điều trần. Tuy nhiên, không được phép mang bất kỳ thiết bị ghi âm hoặc âm thanh nào vào trong phòng điều trần. Quý vị sẽ được thông báo nếu có sự xuất hiện của cơ quan báo chí.

Xin lưu ý rằng: Trong một số trường hợp, vì lý do sức chứa có hạn hoặc lo ngại về an toàn, người tham dự có thể được yêu cầu đợi bên ngoài Phòng Điều trần.

### NẠN NHÂN VÀ NGƯỜI SỐNG SÓT CÓ BẮT BUỘC PHẢI THAM GIA PHIÊN ĐIỀU TRẦN HAY KHÔNG?

Không. Quyết định nằm ở quý vị. Một số nạn nhân và người sống sót muốn tham dự phiên điều trần của

Dịch vụ Nạn nhân: (225) 342-1056 | số điện thoại miễn phí 1-888-342-6110 | [victimservices@la.gov](mailto:victimservices@la.gov)

[www.doc.louisiana.gov/victim-services](http://www.doc.louisiana.gov/victim-services)

người phạm tội và tích cực tham gia vào quy trình xét tạm tha. Trong khi đó, một số người khác quyết định không đích thân tham dự phiên điều trần nhưng gửi Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân hoặc ủy quyền cho một người đại diện lên tiếng thay cho họ tại phiên điều trần. Những nạn nhân và người sống sót còn lại không muốn tham dự cũng không muốn có bất cứ liên quan nào đến phiên điều trần. Mỗi nạn nhân hoặc người sống sót đều có một hoàn cảnh riêng, không ai giống ai. Không cá nhân nào được phép gây áp lực để ép buộc quý vị làm những điều trái với niềm tin, nguyên do và động cơ của quý vị.

Nếu quý vị muốn tham dự phiên điều trần, vui lòng liên hệ với Phòng Dịch vụ Nạn nhân.

Nếu quý vị không thể hoặc quyết định không đích thân tham dự phiên điều trần, nhưng vẫn muốn bản tuyên bố của quý vị được trình bày lên Ủy ban Tạm tha, quý vị có một vài lựa chọn sau đây:

- Gửi Bản tuyên bố dưới dạng văn bản, âm thanh hoặc video. Quý vị phải nộp tài liệu này trong vòng ít nhất hai tuần trước ngày diễn ra phiên điều trần. (**Xem Phần XV**)
- Tham dự phiên điều trần qua điện thoại từ phòng Ủy viên công tố Quận tại địa phương. Vui lòng liên hệ với Điều phối viên Dịch vụ Nạn nhân thuộc phòng Ủy viên công tố Quận tại địa phương để biết thêm thông tin chi tiết, hoặc liên hệ với Phòng Dịch vụ Nạn nhân để được trợ giúp.
- Chọn một cá nhân đại diện thay mặt cho quý vị phát biểu ý kiến tại phiên điều trần. Quý vị cũng có thể mời luật sư hoặc chỉ định bằng văn bản yêu cầu một cá nhân nào khác đại diện xuất hiện tại phiên điều trần và phát biểu thay cho quý vị. Văn phòng Ủy viên công tố Quận phụ trách khởi tố vụ án cũng có thể đại diện phát biểu thay cho quý vị. Hãy gọi điện tới văn phòng Ủy viên công tố Quận để được hỗ trợ.

Nếu quý vị không muốn tham dự cũng không muốn nộp bản tuyên bố, quý vị có thể không cần làm gì cả, hoặc quý vị có thể xin ý kiến của phòng Dịch vụ Nạn nhân về lựa chọn của mình.

## TRẺ EM CÓ THỂ THAM DỰ PHIÊN ĐIỀU TRẦN HAY KHÔNG?

Trẻ em dưới 12 tuổi không được phép tham dự phiên điều trần của Hội đồng Ân xá và Ủy ban Tạm tha, trừ khi đứa trẻ đó là nạn nhân của vụ án và muốn trình diện trước Hội đồng.

Thủ tục ân xá, giảm án, và tạm tha có thể rất khó hiểu và gây bối rối cho trẻ em. Nếu con cái của quý vị, dù là ở bất kỳ độ tuổi nào có liên quan đến vụ án, cụ thể là phải tham dự phiên điều trần, hoặc chỉ đơn giản là đã nhận thức được sự việc, quý vị nên đề nghị một nhân viên có kinh nghiệm hỗ trợ con mình.

**Để được hỗ trợ, vui lòng liên hệ Phòng Dịch vụ Nạn nhân.**

## NẠN NHÂN VÀ NGƯỜI SỐNG SÓT CÓ CẦN ĐĂNG KÝ THAM DỰ PHIÊN ĐIỀU TRẦN KHÔNG?

Có. Quý vị cần liên hệ với Phòng Dịch vụ Nạn nhân để đăng ký tham dự **ít nhất hai tuần trước ngày diễn ra phiên điều trần**. Phòng Dịch vụ Nạn nhân sẽ thông báo cho nhân viên thuộc Hội đồng Ân xá và Tạm tha về sự có mặt của quý vị, và sẽ chuẩn bị sẵn tên của quý vị để làm thủ tục đăng ký tại quầy kiểm tra an ninh tại cửa chính.

Việc lên kế hoạch từ trước cũng giúp quý vị có thời gian để thảo luận với người hỗ trợ nạn nhân, người mà

Dịch vụ Nạn nhân: (225) 342-1056 | số điện thoại miễn phí 1-888-342-6110 | [victimservices@la.gov](mailto:victimservices@la.gov)

[www.doc.louisiana.gov/victim-services](http://www.doc.louisiana.gov/victim-services)

có thể giúp giải thích các quyền của quý vị với tư cách là nạn nhân/người sống sót, cũng như những điều mà quý vị mong đợi tại phiên điều trần. Người hỗ trợ nạn nhân cũng có thể sắp xếp thời gian gặp gỡ quý vị khi quý vị đến, vào ngày diễn ra phiên điều trần, trả lời câu hỏi của quý vị và hướng dẫn quý vị hoàn thiện các thủ tục.

**Để đặt lịch tham dự ít nhất hai tuần trước ngày diễn ra phiên điều trần, vui lòng liên hệ với Phòng Dịch vụ Nạn nhân.**

## **CÁCH THAM DỰ MỘT PHIÊN ĐIỀU TRẦN THÔNG QUA CÔNG NGHỆ ZOOM**

**\*Theo Tuyên bố Hành pháp JBE 20-30 và JBE 20-33, được ban hành lần lượt vào ngày 16 tháng 3 năm 2020 và ngày 22 tháng 3 năm 2020, các phiên điều trần ân xá và tạm tha sẽ được tiến hành bằng cách sử dụng công nghệ họp qua video trong thời gian diễn ra tình trạng khẩn cấp về sức khỏe cộng đồng do COVID-19. Các phiên điều trần sẽ được thực hiện bằng ZOOM Video Conferencing để cho phép công chúng quan sát và bình luận. Vui lòng kiểm tra Lịch trình & Hồ sơ xét Tạm tha để biết thêm thông tin.\***

Quý vị có thể chọn lựa tham gia vào quá trình điều trần thông qua phần mềm ZOOM có sẵn trên PC, Mac, Linux, thiết bị Android, IOS hoặc trên ĐIỆN THOẠI. Vui lòng xem bản hướng dẫn cách thức tham dự phiên điều trần thông qua ứng dụng ZOOM được đính kèm bên dưới và truy cập vào mục HỒ SƠ ĐIỀU TRẦN. Hội đồng sẽ cho phép tối đa 3 người đưa ra ý kiến ủng hộ và phản đối với từng trường hợp. Nếu quý vị không có ý định phát biểu và chỉ muốn quan sát, quý vị có thể nhấp vào liên kết bên dưới để theo dõi trực tiếp phiên điều trần.

Nếu quý vị chọn không tham dự phiên điều trần thông qua ZOOM, Hội đồng vẫn chấp nhận xem xét dưới hình thức một bức thư chi tiết nêu rõ yêu cầu của quý vị về quyết định tạm tha đối với phạm nhân. Quý vị có thể gửi bức thư này qua đường bưu điện hoặc gửi thư điện tử. *Quý vị cần gửi bức thư này ít nhất 1 tuần trước ngày dự kiến diễn ra điều trần để hội đồng xét xử có đủ thời gian xem xét yêu cầu của quý vị.*

**Địa chỉ gửi thư qua ĐƯỜNG BƯU ĐIỆN:**  
LA Committee on Parole (Ủy ban Tạm tha LA)  
P.O. Box 94304-Capital Station  
Baton Rouge, LA 70804-9304

**Địa chỉ EMAIL:**  
[PBHQParoleBoardHQ@LA.GOV](mailto:PBHQParoleBoardHQ@LA.GOV)

**Để tham dự phiên điều trần thông qua ZOOM, quý vị cần chuẩn bị như sau:**

- Tải phần mềm ZOOM từ liên kết [ZOOM.us](https://zoom.us) hoặc cửa hàng ứng dụng trên thiết bị di động của quý vị.
- Phòng chờ của Hội đồng Xét Tạm tha trên ZOOM sẽ mở vào lúc 8:00 sáng. Vui lòng kết nối trước 15 phút so với thời gian dự kiến bắt đầu để đảm bảo rằng quý vị có thể truy cập vào phòng. Quý vị sẽ được dẫn đến một ‘phòng chờ trực tuyến’. Trong thời gian này, quý vị được hướng dẫn cách thức tham dự phiên điều trần và đưa ra nhận xét của quý vị.
- Quý vị sẽ cần có **SỐ ID PHÒNG HỌP** của vụ án của người phạm tội để tham dự qua kết nối VIDEO.
- Nếu tham dự qua ĐIỆN THOẠI, quý vị cần gọi đến một trong các số ĐIỆN THOẠI sau: **1(669)-900-6833** hoặc **1(646)-876-9923**.

**Quý vị cũng có thể theo dõi phiên điều trần được truyền hình trực tiếp qua YouTube:**

<https://www.youtube.com/channel/UCoYjTgNSdFFqnSnuu1Wi3fg/live>

Quý vị có thể tìm thấy Hồ sơ xét xử của Hội đồng Tạm tha tại đây: <https://doc.louisiana.gov/imprisoned-person-programs-resources/pardons-parole/parole-schedules-dockets/>

Các trang web cung cấp thông tin về Hồ sơ xét xử của Hội đồng tạm tha được cập nhật vào buổi trưa hàng tuần từ Thứ Hai đến Thứ Sáu và thông tin sẽ thay đổi.

## **ĐỂ THAM GIA PHIÊN ĐIỀU TRẦN, QUÝ VỊ CẦN CHUẨN BỊ NHỮNG LOẠI GIẤY TỜ TÙY THÂN NÀO?**

Tất cả những người muốn tham dự phiên điều trần phải mang theo giấy tờ tùy thân có hình ảnh hợp lệ do chính phủ cấp. Một số ví dụ về những loại **giấy tờ tùy thân có ảnh do chính phủ cấp** được coi là hợp lệ:

- Bằng lái xe có ảnh của chủ phương tiện do tiểu bang cấp
- Thẻ căn cước có ảnh do Văn phòng Quản lý Cơ giới LA cấp
- Thẻ căn cước có ảnh do Lực lượng Vũ trang cấp
- Thẻ căn cước có ảnh do Cơ quan Nhập cư và Nhập tịch thuộc Bộ Tư pháp Hoa Kỳ cấp
- Hộ chiếu có ảnh hiện đang sử dụng

## **QUY TẮC TRANG PHỤC LÀ GÌ?**

Quý vị nên ăn mặc lịch sự. Đây là một thủ tục mang tính pháp lý và Hội đồng đánh giá cao cách ăn mặc của quý vị thể hiện rằng quý vị đã nhận thức được mức độ nghiêm trọng của phiên điều trần.

Vui lòng **không** mặc quần áo xuyên thấu, áo quây hoặc áo dây, áo ba lỗ, quần đùi, quần váy hoặc váy ngắn, áo hở bụng, trang phục có in từ ngữ hoặc hình ảnh khiêu dâm hoặc xúc phạm, đi dép xỏ ngón, đội mũ hoặc mũ lưới trai, hoặc đeo kính râm. Quý vị có thể bị từ chối vào phòng điều trần nếu mặc trang phục không phù hợp.

## **AI SẼ HỖ TRỢ NẠN NHÂN VÀ NGƯỜI SỐNG SÓT?**

Nạn nhân và người sống sót không phải đơn độc trải qua quy trình. Luôn có một người hỗ trợ nạn nhân sẵn sàng hỗ trợ mọi lúc.



Quý vị có quyền được thông báo và hỗ trợ. Quý vị có quyền đặt câu hỏi trước, trong và sau phiên điều trần xét tạm tha. Quý vị có quyền bày tỏ cảm xúc và nhu cầu của bản thân. (**Xem Phần V**). Vai trò của người hỗ trợ này là đảm bảo quý vị hiểu quy trình xét ân xá hoặc tạm tha, giải đáp thắc mắc của quý vị, nắm được các quyền của quý vị và đảm bảo đáp ứng mọi quyền lợi của quý vị. Xin lưu ý: người hỗ trợ nạn nhân không được phép phát biểu thay cho quý vị trong phiên điều trần, hoặc đề xuất một kết cục cụ thể nào đó.

**Việc đăng ký tham dự một phiên điều trần là vô cùng quan trọng. Vui lòng liên hệ với Phòng Dịch vụ Nạn nhân.**

## **KHI NÀO PHÁN QUYẾT CUỐI CÙNG ĐƯỢC CÔNG BỐ?**

Phán quyết cuối cùng được công bố vào cuối phiên điều trần.

Sau khi tất cả mọi người phát biểu xong, các thành viên của Hội đồng sẽ công bố kết quả biểu quyết về việc chấp nhận hay từ chối lệnh ân xá, giảm án hoặc tạm tha, và lý do bỏ phiếu. Trong một số trường hợp nhất định, cần phải tổ chức một cuộc biểu quyết nhất trí. Trong những trường hợp còn lại, chỉ cần dựa vào số phiếu chiếm đa số. Sau khi công khai số phiếu, Chủ tịch Hội đồng sẽ công bố phán quyết cuối cùng của Hội đồng.

Kết quả bao gồm quyết định liệu cá nhân bị giam giữ có được ân xá hay tạm tha hay không, cùng với bất kỳ điều kiện đặc biệt nào cần tuân thủ khi được tạm tha. (**Xem Phần XVI**). Tất cả phán quyết được đưa ra đều là quyết định cuối cùng.

## **CÓ SẴN BẢN GHI ÂM NỘI DUNG CỦA PHIÊN ĐIỀU TRẦN HAY KHÔNG?**

Có. Theo quy định, tệp âm thanh kỹ thuật số hoặc cd ghi lại nội dung phiên điều trần sẽ có sẵn sau khoảng 30 ngày kể từ ngày diễn ra phiên điều trần. Lệ phí cấp tệp âm thanh kỹ thuật số là \$20 và đối với đĩa CD là \$25. Sẽ không có lời thoại đánh máy. **Vui lòng liên hệ với Phòng Dịch vụ Nạn nhân để biết thêm thông tin.**

## **HỦY HOẶC HOÃN PHIÊN ĐIỀU TRẦN NGHĨA LÀ SAO?**

Phiên điều trần có thể bị *hủy bỏ* nếu Hội đồng không có mặt; trong trường hợp một thành viên trong hội đồng xét xử, người phạm tội, hoặc luật sư biện hộ cho người phạm tội bị ốm; hoặc do ảnh hưởng của một hiện tượng thời tiết nào đó như bão hoặc thiên tai.

Phiên điều trần có thể bị *hoãn* theo yêu cầu của người phạm tội hoặc luật sư biện hộ cho người phạm tội để phục vụ cho công tác chuẩn bị. Phiên điều trần cũng có thể bị hoãn nếu báo cáo điều tra chưa hoàn tất vào ngày diễn ra phiên điều trần.

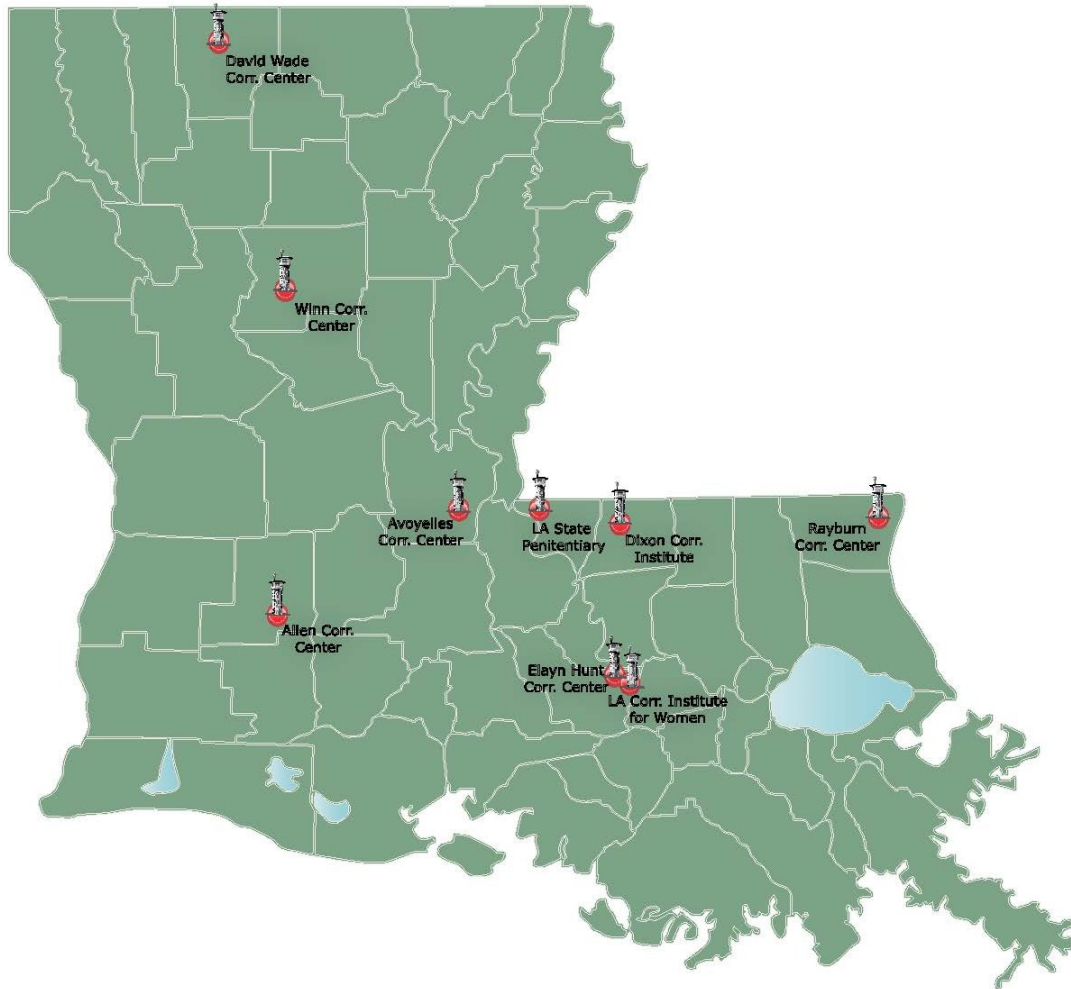
Những phiên điều trần bị hủy hoặc hoãn sẽ được tổ chức lại vào một thời điểm khác và quý vị sẽ được thông báo về thời gian mới diễn ra phiên điều trần.

## **ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA SAU PHIÊN ĐIỀU TRẦN?**

Khi buổi điều trần kết thúc, nạn nhân và người sống sót sẽ được hộ tống đưa ra khỏi Phòng điều trần trước những người khác. Quý vị có thể đi thẳng ra Khu vực Chờ dành cho Nạn nhân, hoặc rời khỏi tòa nhà để trở về nhà. Người hỗ trợ Nạn nhân sẽ luôn túc trực để hỗ trợ quý vị và sẵn sàng đảm nhiệm dịch vụ theo dõi

trong nhiều ngày, nhiều tuần và nhiều tháng sau khi phiên điều trần kết thúc. Hãy nhớ rằng quý vị không phải tham gia quy trình này một cách đơn độc.

## XXII. CÁC VIỆN CẢI HUẤN CỦA TIỂU BANG LOUISIANA



Truy cập trang web của DOC tại [www.doc.la.gov](http://www.doc.la.gov) để xem thông tin liên hệ của cơ sở cải huấn

## XXIII. CÁC THUẬT NGỮ THƯỜNG DÙNG

Các thuật ngữ được liệt kê dưới đây thường được sử dụng trong quy trình xét ân xá, giảm án hoặc tạm tha. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào, xin đừng ngần ngại hỏi người hỗ trợ nạn nhân, nhân viên cải huấn hoặc nhân viên Hội đồng.

**Ân xá:** Quyết định tha tội về mặt pháp lý. Mặc dù án tích vẫn lưu trữ trong hồ sơ của người phạm tội, việc ân xá giúp cá nhân đó thoát khỏi những hạn chế và giới hạn của những người từng bị giam giữ khác.

**Cải tạo tốt (Giảm Án):** Thuật ngữ liên quan đến việc phạm nhân được trả tự do sớm và chịu sự giám sát tạm tha. Khi ở trong tù, nếu phạm nhân nhận được điểm Cải tạo tốt, thời gian chấp hành án của họ có thể sẽ giảm. Để nhận được điểm Cải tạo tốt, phạm nhân cần phải cư xử gương mẫu và hoàn thành chương trình đào tạo, nghề nghiệp hoặc những chương trình đào tạo liên quan đến chất kích thích.

**Cục Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm (CVSB):** Một bộ phận trong Sở Cải huấn giúp các nạn nhân và những người sống sót sau vụ án dễ dàng tiếp cận thông tin và đăng ký tham dự phiên điều trần.

**Chủ tịch Hội đồng:** Thành viên của Hội đồng ân xá và Tạm tha, người đảm nhiệm phiên điều trần và thông báo phán quyết của hội đồng sau khi tất cả các thành viên đã bỏ phiếu.

**Chương trình cải tạo:** Cơ hội học tập cải tạo bài bản dành cho những cá nhân đang bị giam giữ, bao gồm giáo dục cơ bản, dạy nghề, và nghề nghiệp, những cơ hội dựa trên niềm tin, chương trình liên quan đến lạm dụng chất kích thích, điều trị sức khỏe tâm thần và phát triển các giá trị.

**Chương trình Lao động Chuyển tiếp:** Một chương trình trong đó cá nhân bị giam giữ có thể tham gia một khóa đào tạo bài bản được xây dựng nhằm hỗ trợ họ tái hoà nhập lực lượng lao động trong thời gian còn lại của bản án.

**Chương trình Tiếp cận Nạn nhân Louisiana (LAVO):** Chương trình hỗ trợ cung cấp cho nạn nhân và người sống sót sau các vụ bạo lực những nguồn tài nguyên giáo dục và giúp hàn gắn tinh thần. Nguồn tài nguyên này được xây dựng nhằm mục đích hướng dẫn quy trình xét ân xá và tạm tha.

**Điều kiện tạm tha:** Các quy định và yêu cầu mà phạm nhân cần tuân thủ sau khi họ được tha tù và chịu sự giám sát tạm tha. Tối thiểu thì, tất cả những cá nhân được yêu cầu phải tuân theo các **điều kiện tạm tha tiêu chuẩn**. Nếu quyết định tạm tha được Hội đồng Ân xá và Tạm tha chấp thuận thông qua phiên điều trần, Hội đồng có thể ấn định các yêu cầu bổ sung hoặc các **điều kiện đặc biệt** mà người được tạm tha buộc phải tuân theo. Thường thì những điều kiện này sẽ có sự khác biệt giữa từng cá nhân để phản ánh những mong muốn của nạn nhân/người sống sót hoặc của cơ quan thực thi pháp luật.

**Đối thoại Nạn nhân - Người phạm tội (VOD):** Một cuộc gặp mặt hòa giải trực tiếp giữa nạn nhân hoặc người sống sót và người phạm tội. Đó là một quy trình cần đặc biệt cần trọng do một nhân viên được đào tạo phụ trách.

**Giảm án:** Việc điều chỉnh bản án về mặt pháp lý. Giảm án có nghĩa là cắt giảm hoặc thay đổi bản án xuống mức độ nhẹ hơn.

**Hội đồng Ân xá và Tạm tha Louisiana:** Cơ quan chính phủ được thành lập nhằm mục đích đưa ra các quyết định ân xá, giảm án và tạm tha một cách công bằng và khách quan. Hội đồng Ân xá và Tạm tha bao gồm Hội đồng Ân xá và Ủy ban Tạm tha.

**Hội đồng:** Thuật ngữ dùng để chỉ các thành viên của Hội đồng Ân xá và Tạm tha. Tất cả các thành viên trong Hội đồng đều do Thống đốc bổ nhiệm. Có năm thành viên trong Hội đồng Ân xá, và là những người duy nhất có thể đưa ra quyết định ân xá và giảm án. Ủy ban Tạm tha bao gồm năm thành viên trong Hội đồng Ân xá cùng với hai thành viên phụ trách chung, tất cả đều có thể đưa ra quyết định tạm tha.

**Hội đủ điều kiện tạm tha:** Quyền được xét tạm tha của người phạm tội. Việc đáp ứng đủ điều kiện tạm tha không đảm bảo chắc chắn rằng cá nhân đó sẽ được tạm tha. Ủy ban Tạm tha sẽ đưa ra phán quyết về kết quả xét tạm tha thông qua một phiên điều trần.

**Khoan hồng:** Thuật ngữ chung dùng để chỉ những phán quyết hợp pháp để giảm án, hoặc trong một số trường hợp có thể lật ngược bản án. Cả quyết định ân xá và giảm án đều là những ví dụ về sự khoan hồng.

**Mạng lưới VINE (Thông tin và Thông báo Hàng ngày cho Nạn nhân):** Mạng lưới quốc gia cung cấp thông tin về tình trạng giam giữ phạm nhân và thông tin về vụ án hình sự.

**Ngày đủ điều kiện tạm tha (PED):** Thời gian sớm nhất mà người phạm tội có thể được trả tự do nhờ tạm tha về mặt pháp lý.

**Phiên điều trần tạm tha:** Phiên điều trần để suy xét mức độ phù hợp của phạm nhân đối với biện pháp tạm tha. Phiên điều trần có thể diễn ra tối đa 6 tháng trước Ngày đủ điều kiện tạm tha (PED) của người phạm tội.

**Phiên điều trần từ xa:** Một phiên điều trần do Hội đồng Ân xá và Tạm tha tổ chức diễn ra tại Trụ sở của Sở Cải huấn ở Baton Rouge trong Phòng Hội nghị Điều trần Tạm tha, đồng thời người phạm tội được truyền hình đến phòng điều trần từ địa điểm từ xa của cơ sở giam giữ.

**Phiên điều trần trực tiếp:** Phiên điều trần do Hội đồng Ân xá và Tạm tha tổ chức tại cơ sở giam giữ hoặc cơ sở giáo dục khác của tiểu bang (chẳng hạn như trường đại học, văn phòng tiểu bang, v.v.).

**Phiên họp kín:** Một phiên họp kín, riêng tư trong phiên điều trần xét ân xá, giảm án hoặc tạm tha mà ở đó các thành viên của hội đồng thảo luận những vấn đề bí mật liên quan đến vụ án.

**Phòng Hội nghị Diễn ra Phiên điều trần Tạm tha:** Phòng diễn ra các phiên xét ân xá, giảm án và tạm tha.

**Quản chế:** Giai đoạn giám sát tại cộng đồng theo lệnh của tòa án thay vì giam giữ trong nhà tù.

**Sang chấn:** Phản ứng mạnh mẽ về mặt cảm xúc sau khi trải qua một sự kiện đau buồn sâu sắc. Sang chấn có thể ảnh hưởng đến thể chất, tâm lý, tình cảm, tinh thần và xã hội của một cá nhân.

**Sở An toàn Công cộng & Cải huấn Louisiana (DOC):** Cơ quan tiểu bang chịu trách nhiệm giám sát các phạm nhân là người trưởng thành phải chấp hành án tại nhà tù tiểu bang và giám sát những cá nhân từng bị giam giữ khi họ được tạm tha. Thư ký của Sở là do Thống đốc bổ nhiệm và là thành viên trong Nội các của Thống đốc.

**Tái hoà nhập:** Một thuật ngữ rộng mô tả quá trình một cá nhân từng bị giam giữ tái hoà nhập cộng đồng.

**Tạm dừng giam giữ để điều trị y tế:** Việc chuyển phạm nhân đến một cơ sở y tế được chỉ định khi phạm nhân đang trong những thời khắc cuối đời hoặc bị thương tật vĩnh viễn, những người không thể phục hồi trở lại, và những người không còn là mối đe dọa với cộng đồng. Những cá nhân này vẫn được giám sát bởi một nhân viên giám sát tạm tha.

**Tạm tha vì lý do y tế:** Chương trình hỗ trợ những cá nhân bị giam giữ đủ điều kiện được tạm tha nếu họ mắc bệnh hoặc tàn tật. Chương trình này không dành cho những cá nhân phạm tội giết người. tạm tha. Theo quy định pháp luật, bức thư này được gửi đến những nạn nhân đã đăng ký nhận thông tin từ Văn phòng Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm ít nhất 60 ngày trước khi diễn ra phiên điều trần.

**Tạm tha:** Việc trả tự do cho cá nhân bị giam giữ trước khi mãn hạn tù.

**Tuyên bố về Tác động đến Nạn nhân và Tái hòa nhập:** Một tuyên bố bằng văn bản hoặc lời nói mô tả tác động về mặt cảm xúc, thể chất, tài chính và/hoặc tinh thần mà tội phạm đã gây ra đối với nạn nhân, gia đình nạn nhân và/hoặc cộng đồng.

**Thông báo về phiên điều trần:** Một bức thư thông báo ngày, giờ và địa điểm diễn ra phiên điều trần

**Thu hồi Quyết định Tạm tha:** Việc chấm dứt các quyền lợi tạm tha.

**Thư giải trình:** Một bức thư do người phạm tội viết nhằm nêu rõ trách nhiệm và thái độ hối cải về tội ác đã gây ra. Để nộp thư giải trình, người phạm tội phải đã tham gia một khóa đào tạo liên quan đến nhận thức về nạn nhân.

**Trả tự do khi hết thời hạn đầy đủ:** Tình huống phạm nhân được trả tự do sau khi chấp hành xong toàn bộ thời hạn của bản án.

**Trả tự do vì lý do nhân đạo:** Hình thức trả tự do vì lý do y tế thường được cấp cho những người bị giam giữ cần được chăm sóc cuối đời và chỉ có thể sống được một thời gian ngắn nữa.

**LA Hội đồng Ân xá và Tạm tha**  
**P. O. Box 94304**  
**Baton Rouge, LA 70804-9304**  
**225.342.5421 (Ân xá)**  
**225.342.6622 (Tạm tha)**  
**<http://doc.la.gov/quicklinks/pardon-board/>**  
**<http://doc.la.gov/quicklinks/parole-board/>**

**Cục Dịch vụ Nạn nhân Tội phạm (CVSB)**  
**P. O. Box 94304**  
**Baton Rouge, LA 70804-9304**  
**225.342.1056**  
**<https://doc.louisiana.gov/public-programs-resources/victim-services/>**

**Chương trình Tiếp cận Nạn nhân Louisiana (LAVO)**  
**P. O. Box 94304**  
**Baton Rouge, LA 70804-9304**  
**225.342.1570**  
**<https://www.lavo.info>**

**Hoặc gọi đến số điện thoại miễn phí: 1-877-342-6110**

